

## USER MANUAL

Original instruction

## РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Оригинален превод на ръководството на потребителя

## MANUALUL UTILIZATORULUI

Instrucțiuni de la producător

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcje dostarczone przez wytwórcę

## MANUEL D'UTILISATION

Instructions du fabricant

## MANUAL DE USO

Instrucciones del fabricante

## BEDINGUNGSAN-LEITUNG

Anweisungen vom Hersteller

## MANUALE DELL'UTENTE

Istruzioni dal produttore

## MANUAL DO USUÁRIO

Instruções do fabricante

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Οδηγίες του κατασκευαστή

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Használati útmutató a gyártótól

## IMPORTANT

Read this manual before use and retain for future reference.

## ВАЖНО

Внимателно прочетете настоящото ръководство и го запазете за бъдещи справки.

## IMPORTANT

Citiți cu atenție acest manual și păstrați-l într-un loc sigur pentru consultații viitoare.

## WAŻNE

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję i zachowaj ją, aby zwrócić się do niej w przyszłości.

## AVERTISSEMENT !

Veuillez lire attentivement le présent manuel d'utilisation et conservez-le pour le consulter ultérieurement.

## IMPORTANTE

Es importante que lea este manual con atención y lo guarde en un lugar seguro para futuras consultas.

## WICHTIG

Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

## IMPORTANTE

Leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

## IMPORTANTE

Leia atentamente este manual e guarde-o para referência futura.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική ενημέρωσή.

## FONTOS

Figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót és további felhasználás céljából őrizze meg.

# STELS

EQUIPMENT



HYDRAULIC BOTTLE JACK  
ХИДРАВЛИЧЕН ВИНТОВ КРИК  
CRIC HIDRAULIC CU ȘURUB  
DŹWIGNIK ŚRUBOWY HYDRAULICZNY  
VÉRIN À VIS HYDRAULIQUE  
GATO HIDRÁULICO DE TORNILLO  
HYDRAULISCHER WAGENHEBER  
MARTINETTO A VITE IDRAULICO  
MACACO HIDRÁULICO DE PARAFUSO  
ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΒΙΔΩΤΟΣ ΓΡΥΛΟΣ  
HIDRAULIKIS PALACK EMELŐ

51100, 51101, 51102, 51103, 51104, 51106, 51108, 51109, 51111, 51112, 51113, 51121, 51123, 51124, 51125, 51126, 51096, 51097



### ATTENTION!

This product is technically difficult. Before the first start, carefully read instructions and strictly follow all safety precautions! The failure to follow the instructions can result in equipment failure or personal injury. Date of manufacture is indicated on the product.

### ВНИМАНИЕ!

Настоящото изделие е технически сложно. Преди първото използване на изделието, прочетете внимателно инструкциите и стриктно спазвайте всички предпазни мерки! Неспазването на инструкциите на производителя може да доведе до повреда на оборудването и нараняване на персонала. Датата на производство е посочена върху изделието.

### ATENȚIE!

Acest aparat este complex din punct de vedere tehnic. Înainte de a utiliza pentru prima dată aparatul, citiți cu atenție instrucțiunile și respectați cu strictețe toate măsurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor producătorului poate duce la deteriorarea echipamentului și la rănirea personalului.

Data de fabricație este indicată pe produs.

### UWAGI!

Ten produkt jest skomplikowany technicznie. Przed pierwszym użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję i ściśle przestrzegać wszystkich środków ostrożności. Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może spowodować uszkodzenie sprzętu i obrażenia ciała. Data produkcji jest podana na produkcie.

### AVERTISSEMENT !

Ce produit est techniquement complexe. Avant d'utiliser le produit pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions et suivez strictement toutes les mesures de sécurité ! Le non-respect des instructions du fabricant peut entraîner des dommages matériels et des blessures du personnel. La date de production est indiquée sur le produit.

### ¡ATENCIÓN!

Este producto es técnicamente muy complejo. Antes de utilizar por primera vez el producto, hay que leer atentamente las instrucciones y observar estrictamente todas las precauciones de seguridad! El incumplimiento de las instrucciones del fabricante puede provocar daños en el equipo y lesiones personales.

La fecha de fabricación está indicada en el producto.

### ACHTUNG!

Dieses technische Erzeugnis ist technisch kompliziert gebaut. Vor der ersten Inbetriebnahme machen Sie sich mit der Betriebsanleitung sorgfältig vertraut und halten Sie alle Sicherheitsmaßnahmen streng ein! Die Nichteinhaltung der Hinweise des Herstellers kann zur Störung des Geräts und Verletzung des Personals führen.

Das Herstellungsdatum ist am Erzeugnis angegeben.

### ATTENZIONE!

Questo prodotto è tecnicamente complesso. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere attentamente le istruzioni e seguire rigorosamente tutte le precauzioni di sicurezza! La mancata osservanza delle istruzioni del produttore può portare al guasto delle attrezzature e alle lesioni del personale. La data di produzione è indicata sul prodotto.

### ATENÇÃO!

Este produto é tecnicamente complexo. Antes de utilizar o produto pela primeira vez, leia atentamente as instruções e observe estritamente todas as precauções de segurança. O não cumprimento das instruções do fabricante pode resultar em quebra do equipamento e ferimentos ao pessoal.

A data de fabricação é indicada no produto.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό το προϊόν είναι τεχνικά περίπλοκο. Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τηρήστε όλα τα μέτρα ασφαλείας! Η μη τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και τραυματισμό του προσωπικού. Ημερομηνία παραγωγής αναγράφεται στη συσκευή.

### FIGYELEM!

Az adott termék műszakilag bonyolult szerkezet. A termék első használatát megelőzően, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és szigorúan tartsa be az útmutatóban javasolt összes biztonsági óvintézkedést. A gyártó utasításainak be nem tartása a berendezés károsodásához és személyi sérüléshez vezethet.

A gyártási dátum a termékben van feltüntetve.

EN

BG

RO

PL

FR

ES

DE

IT

PT

GR

HU

## CONTENT

|                |    |                |    |
|----------------|----|----------------|----|
| ENGLISH.....   | 6  | DEUTSCH.....   | 24 |
| БЪЛГАРСКИ..... | 9  | ITALIANO.....  | 27 |
| ROMÂNĂ.....    | 12 | PORTUGUÊS..... | 30 |
| POLSKI.....    | 15 | ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....  | 33 |
| FRANÇAIS.....  | 18 | MAGYAR.....    | 36 |
| ESPAÑOL.....   | 21 |                |    |

## SYMBOLS DESCRIPTION



- EN** Read the instructions carefully before operating the device.
- BG** Преди начало на ползване на инструмента прочетете внимателно и се уверете, че са спазени всички предпазни мерки.
- RO** Înainte de a utiliza instrumentul, citiți cu atenție și verificați dacă au fost respectate toate măsurile de siguranță.
- PL** Przed rozpoczęciem obsługi narzędzia należy uważnie przeczytać instrukcję i upewnić się, że przestrzegane są wszelkie środki ostrożności.
- FR** Avant toute utilisation de l'outil, veuillez lire attentivement et vous assurez que toutes les consignes de sécurité sont bien observées.
- ES** Es importante comprobar que se han tomado todas las precauciones de seguridad antes de utilizar la herramienta.
- DE** Vor der Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie alle Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch und vergewissern Sie sich in deren Einhaltung.
- IT** Prima di utilizzare lo strumento, leggere attentamente e assicurarsi che tutte le precauzioni di sicurezza siano osservate.
- PT** Antes de operar a ferramenta, leia atentamente e certifique-se de que todas as precauções de segurança sejam tomadas.
- GR** Πριν από τη χρήση του εργαλείου, διαβάστε προσεκτικά και ελέγξτε ότι έχουν τηρηθεί όλα τα μέτρα ασφαλείας.
- HU** A szerszám használatá előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési útmutatót, és győződjön meg arról, hogy minden biztonsági óvintézkedést betart.



- EN** This product is in accordance with applicable EC/EU Directives.
- BG** Настоящото изделие отговаря на изискванията на приложимите директиви на Европейския съюз.
- RO** Acest produs îndeplinește cerințele directivelor aplicabile ale Uniunii Europene.
- PL** Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw Unii Europejskiej.
- FR** Le produit est conforme aux exigences des directives applicables de l'Union européenne.
- ES** Este aparato cumple los requisitos de las directivas aplicables de la Unión Europea.
- DE** Dieses Erzeugnis stimmt mit den Anforderungen der angewandten Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft überein.
- IT** Questo prodotto è conforme alle direttive UE applicabili.
- PT** Este produto está em conformidade com os requisitos das diretivas aplicáveis da UE.
- GR** Το παρόν προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ισχύουν.
- HU** Ez a termék megfelel a vonatkozó európai uniósi irányelvek követelményeinek.

## DELIVERY SET



①



②



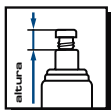
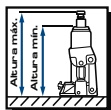
③

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>EN</b> 1. Jack, 1 pc<br>2. Handle, 1 pc (consists of two parts)<br>3. User manual, 1 pc                          | <b>BG</b> 1. Крик, 1 бр.<br>2. Лост, 1 бр. (състои се от две части)<br>3. Ръководство на потребителя – 1 бр. | <b>RO</b> 1. Cricul, 1 bucat.<br>2. Pârghie, 1 bucată (formată din două părți)<br>3. Manual de instrucțiuni – 1 bucată |
| <b>PL</b> 1. Dźwignik, 1 szt.<br>2. Dźwignia, 1 szt. (składa się z dwóch części)<br>3. Instrukcja obsługi, 1 szt.   | <b>FR</b> 1. Vérin, 1 pc.<br>2. Levier, 1 pc. (composé de deux parties)<br>3. Manuel d'utilisation, 1 pc.    | <b>ES</b> 1. Gato, 1 ud.<br>2. Palanca, 1 ud. (consta de dos piezas)<br>3. Manual de instrucciones – 1 ud.             |
| <b>DE</b> 1. Wagenheber, 1 Stück<br>2. Griff, 1 Stück (besteht aus zwei Teilen)<br>3. Bedienungsanleitung – 1 Stück | <b>IT</b> 1. Martinetto, 1 pz.<br>2. Leva, 1 pz. (è composto da due parti)<br>3. Manuale dell'utente, 1 pz.  | <b>PT</b> 1. Macaco, 1 pç.<br>2. Alavanca, 1 pç. (consiste em duas partes)<br>3. Manual do usuário, 1 pç.              |
| <b>GR</b> 1. Γρύλος, 1 τεμ.<br>2. Μοχλός, 1 τεμ. (αποτελείται από δύο μέρη)<br>3. Εγχειρίδιο χρήστη, 1 τεμ.         | <b>HU</b> 1. Emelő, 1 db.<br>2. Fogantyú, 1 db. (két részből áll).<br>3. Használati utasítás – 1 db.         |  |

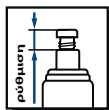
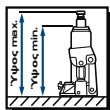
## TECHNICAL CHARACTERISTICS

|           |  |                            |           |  |                             |
|-----------|--|----------------------------|-----------|--|-----------------------------|
| <b>EN</b> |  | <p>SAFETY VALVE</p>        | <b>BG</b> |  | <p>ПРЕДПАЗЕН КЛАПАН</p>     |
| <b>RO</b> |  | <p>VALVA DE SIGURANȚĂ</p>  | <b>PL</b> |  | <p>ZAWÓR BEZPIECZENSTWA</p> |
| <b>FR</b> |  | <p>SOUPAPE DE SÉCURITÉ</p> | <b>ES</b> |  | <p>VALVULA DE SEGURIDAD</p> |
| <b>DE</b> |  | <p>SICHERHEITSVENTIL</p>   | <b>IT</b> |  | <p>VALVOLA DI SICUREZZA</p> |

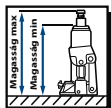
PT



GR



HU



|       |    |    |                             |
|-------|----|----|-----------------------------|
| 51100 | 2  | EN | Maximum load, t             |
| 51101 | 2  | BG | Максимално натоварване, t   |
| 51102 | 4  | BG | Максимално натоварване, t   |
| 51103 | 6  | RO | Încărcare maximă, t         |
| 51104 | 8  | RO | Încărcare maximă, t         |
| 51106 | 10 | PL | Maksymalne obciążenie, t    |
| 51108 | 12 | FR | Position Charge maximale, t |
| 51109 | 16 | FR | Position Charge maximale, t |
| 51111 | 20 | ES | Resistencia máxima, t       |
| 51112 | 30 | ES | Resistencia máxima, t       |
| 51113 | 50 | DE | Max. Tragfähigkeit, t       |
| 51121 | 2  | IT | Carico max, t               |
| 51123 | 4  | IT | Carico max, t               |
| 51124 | 6  | PT | Carga máxima, t             |
| 51125 | 3  | PT | Carga máxima, t             |
| 51126 | 5  | GR | Μέγιστο φορτίο, t           |
| 51096 | 3  | HU | Maximális terhelés, t       |
| 51097 | 5  | HU | Maximális terhelés, t       |

|       |     |    |                        |
|-------|-----|----|------------------------|
| 51100 | 158 | EN | Min h, mm              |
| 51101 | 181 | EN | Min h, mm              |
| 51102 | 194 | BG | Мин. височина, мм      |
| 51103 | 216 | RO | Înălțime minimă, mm    |
| 51104 | 230 | RO | Înălțime minimă, mm    |
| 51106 | 230 | PL | Min. wysokość, mm      |
| 51108 | 230 | FR | Hauteur minimale, mm   |
| 51109 | 230 | FR | Hauteur minimale, mm   |
| 51111 | 244 | ES | Altura mínima, mm      |
| 51112 | 244 | ES | Altura mínima, mm      |
| 51113 | 236 | DE | Min. Höhe, mm          |
| 51121 | 181 | IT | Altezza min, mm        |
| 51123 | 194 | IT | Altezza min, mm        |
| 51124 | 216 | PT | Altura mínima, mm      |
| 51125 | 178 | PT | Altura mínima, mm      |
| 51126 | 197 | GR | Μιν. ύψος, mm          |
| 51096 | 178 | HU | Minimális magasság, mm |
| 51097 | 197 | HU | Minimális magasság, mm |

|       |     |    |                  |
|-------|-----|----|------------------|
| 51100 | 308 | EN | Lifting, mm      |
| 51101 | 345 | EN | Lifting, mm      |
| 51102 | 372 | BG | Издигане, mm     |
| 51103 | 413 | RO | Ascensiune, mm   |
| 51104 | 457 | RO | Ascensiune, mm   |
| 51106 | 460 | PL | Unoszenie, mm    |
| 51108 | 465 | FR | Élévation, mm    |
| 51109 | 460 | FR | Élévation, mm    |
| 51111 | 449 | ES | Elevación, mm    |
| 51112 | 370 | ES | Elevación, mm    |
| 51113 | 356 | DE | Hubhöhe, mm      |
| 51121 | 345 | IT | Sollevamento, mm |
| 51123 | 372 | IT | Sollevamento, mm |
| 51124 | 413 | PT | Elevação, mm     |
| 51125 | 343 | PT | Elevação, mm     |
| 51126 | 382 | GR | Ανύψωση, mm      |
| 51096 | 343 | HU | Emelés, mm       |
| 51097 | 382 | HU | Emelés, mm       |

|       |     |    |              |
|-------|-----|----|--------------|
| 51100 | 2,3 | EN | Weight, kg   |
| 51101 | 2,7 | EN | Weight, kg   |
| 51102 | 3,3 | BG | Тегло, кг    |
| 51103 | 4,5 | RO | Greutate, kg |
| 51104 | 6   | RO | Greutate, kg |
| 51106 | 6,6 | PL | Waga, kg     |
| 51108 | 7,8 | FR | Le poids, kg |
| 51109 | 8,6 | FR | Le poids, kg |
| 51111 | 11  | ES | Peso, kg     |
| 51112 | 21  | ES | Peso, kg     |
| 51113 | 30  | DE | Gewicht, kg  |
| 51121 | 2,8 | IT | Peso, kg     |
| 51123 | 3,5 | IT | Peso, kg     |
| 51124 | 4,8 | PT | Peso, kg     |
| 51125 | 3   | PT | Peso, kg     |
| 51126 | 4,2 | GR | Βάρος, kg    |
| 51096 | 3   | HU | Súly, kg     |
| 51097 | 4,2 | HU | Súly, kg     |

|       |   |    |                          |
|-------|---|----|--------------------------|
| 51100 | ● | EN | Extension screw          |
| 51101 | ● | EN | Extension screw          |
| 51102 | ● | BG | Удължаващ винт           |
| 51103 | ● | RO | Șurub de prelungire      |
| 51104 | ● | RO | Șurub de prelungire      |
| 51106 | ● | PL | Śruba przedłużająca      |
| 51108 | ● | FR | Vis de rallonge          |
| 51109 | ● | FR | Vis de rallonge          |
| 51111 | ● | ES | Tornillo de prolongación |
| 51112 | ● | ES | Tornillo de prolongación |
| 51113 | ● | DE | Verlängerungsschraube    |
| 51121 | ● | IT | Vite di allungamento     |
| 51123 | ● | IT | Vite di allungamento     |
| 51124 | ● | PT | Parafuso de extensão     |
| 51125 | ● | PT | Parafuso de extensão     |
| 51126 | ● | GR | Βίδα επέκτασης           |
| 51096 | ● | HU | Hosszabbitó csavar       |
| 51097 | ● | HU | Hosszabbitó csavar       |

|       |   |    |                               |
|-------|---|----|-------------------------------|
| 51100 | ● | EN | Availability of case          |
| 51101 | ● | EN | Availability of case          |
| 51102 | ● | BG | Наличие на кожух              |
| 51103 | ● | RO | Disponibilitatea unei carcase |
| 51104 | ● | RO | Disponibilitatea unei carcase |
| 51106 | ● | PL | Dostępność pudełka            |
| 51108 | ● | FR | Présence d'un boîtier         |
| 51109 | ● | FR | Présence d'un boîtier         |
| 51111 | ● | ES | Disponibilidad de carcasa     |
| 51112 | ● | ES | Disponibilidad de carcasa     |
| 51113 | ● | DE | Vorhandensein von Gehäuse     |
| 51121 | ● | IT | Contentore                    |
| 51123 | ● | IT | Contentore                    |
| 51124 | ● | PT | Presença de uma caixa         |
| 51125 | ● | PT | Presença de uma caixa         |
| 51126 | ● | GR | Διάθεση καλύμματος            |
| 51096 | ● | HU | Védőburkolat                  |
| 51097 | ● | HU | Védőburkolat                  |

## PARTS LIST



- EN**
1. Base
  2. Body
  3. Pressure pad
  4. Extension screw
  5. Rod
  6. Handle
  7. Handle socket
  8. Release valve
  9. Safety valve

- BG**
1. Основа
  2. Корпус
  3. Притискаща възглавница
  4. Удължаващ винт
  5. Щанга
  6. Лост
  7. Гнездо за лост
  8. Изпускателен клапан
  9. Предпазен клапан

- RO**
1. Baza
  2. Carcasa
  3. Suport de presiune
  4. Șurub de prelungire
  5. Tijă
  6. Maneta
  7. Suport pentru maneta
  8. Supapă de închidere
  9. Valvă de siguranță

- PL**
1. Podstawa
  2. Obudowa
  3. Podkładka dociskowa
  4. Śruba przedłużająca
  5. Dźwizek
  6. Dźwignia
  7. Gniazdo dźwigni
  8. Zawór odpowietrzający
  9. Zawór bezpieczeństwa

- FR**
1. Support
  2. Carrosserie
  3. Coussinet de pression
  4. Vis de rallonge
  5. Tige
  6. Levier
  7. Douille pour levier
  8. Vanne de vidange
  9. Soupape de sécurité

- ES**
1. Base
  2. Carcasa
  3. Soporte de presión
  4. Tornillo de prolongación
  5. Barra
  6. Palanca
  7. Base de palanca
  8. Válvula de rebosa
  9. Válvula de seguridad

- DE**
1. Fußplatte
  2. Gehäuse
  3. Druckteller
  4. Verlängerungsschraube
  5. Arbeitskolben
  6. Griff
  7. Griffhülse
  8. Ablassventil
  9. Sicherheitsventil

- IT**
1. Base
  2. Alloggiamento
  3. Cuscinetto di pressione
  4. Vite di allungamento
  5. Barra
  6. Leva
  7. Sede per la leva
  8. Valvola di abbassamento
  9. Valvola di sicurezza

- PT**
1. Base
  2. Carcaça
  3. Almofada de pressão
  4. Parafuso de extensão
  5. Haste
  6. Alavanca
  7. Soquete da alavanca
  8. Válvula de sangria
  9. Válvula de segurança

- GR**
1. Βάση
  2. Σώμα
  3. Μαξιλαράκι πίεσης
  4. Βίδα επέκτασης
  5. Μπάρα
  6. Μοχλός
  7. Υποδοχή μοχλού
  8. Βαλβίδα εκκένωσης
  9. Βαλβίδα ασφαλείας

- HU**
1. Talpazat
  2. Ház
  3. Nyomóbetét
  4. Hosszabító csavar
  5. Rúd
  6. Kar
  7. Kar furata
  8. Leeresztő szelep
  9. Biztonsági szelep

## PROPER USE

All the models, have a pressure pad on the extension screw. The models 51121 (2 t), 51123 (4 t) are completed with a plastic case convenient for storage and transportation of the jack.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

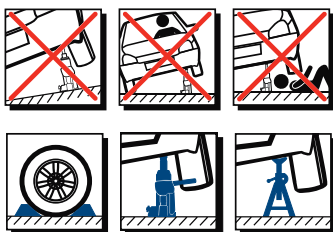
The bottle jack is the high risk equipment. To avoid injuries and property damage, carefully read this operating instruction. A jack can only be used to lift loads.

Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.

Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. Never work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.

Do not exceed the maximum permissible load capacity of the jack. Overload of the jack can cause to its failure and injuries. It is allowed to use only the accessories and adapters recommended by the manufacturer. It is forbidden to independently disassemble the jack and modify its design. Readability of all warning labels and this instruction should be intact for the whole service life of the jack.

Ignoring these rules can lead to injuries and failure of the hydraulic equipment.



The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements. Never work under the raised load if it has not been made secure by suitable means. Do not allow the hydraulic vehicle jack to be used by un instructed or inexperienced persons. Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Make sure that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted. Check that no person or object is under the vehicle before you lower it. Lower the vehicle slowly. Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged. Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.

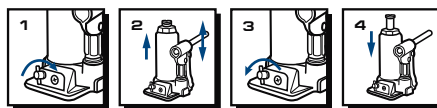
Never use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground. Make sure that no-one – especially a child – is

in the vehicle and that everyone is kept at an adequate distance away from the vehicle when the hydraulic vehicle jack is in use. Never change the setting of the safety valve. It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later. Do not use the hydraulic car jack if it is damaged. Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed. No modifications may be carried out to the hydraulic bottle jack. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury. Do not use this equipment in rooms exposed to fire hazards, where flammable or explosive vapours or dusts may be present (e.g. in stables, barns or paint shops). Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering. Do not use the equipment if oil leaks are present. After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.

## BEFORE USE

Test the jack. Close the release valve by turning it with the handle clockwise to the stop. Then insert the handle into the pump handle socket and ensure it is properly fixed in the socket. Move the handle up-down several times; the jack rod having the pressure pad at its end should start moving up. To lower the rod, turn the release valve with the handle counterclockwise max. by one turn. When the rod is completely lowered, close the release valve by turning it with the handle clockwise to the stop.

Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.



### ATTENTION!

Operation of the jack in the wrong position, on the side, in the upside down position is not allowed.

## JACK OPERATION PROCEDURE (E.G. WHEN LIFTING A CAR)

Make sure that the car and the jack are on a firm and even surface, and the jack can shift when lifting and lowering the car. Uneven, soft or sloped surfaces would result in dangerous operating conditions.

Engage the parking brake of the car, move the automatic gearbox selector to the P position or engage the first gear of

the car equipped with the manual gearbox, place the wheels in straight direction. In addition, fix the wheels that will not be separated from the surface with wedge-shaped supports. Make sure there is nobody inside the car.

Find in the car operating instruction where the body shell has the counterparts which can be used to lift the car with the jack. Place the jack with the completely lowered rod under the car opposite the counterpart for jacks.

Close the shut-off valve by turning it with the jack handle clockwise against the stop, then insert the handle into the pump socket and swing it slowly until the pressure pad of the jack rod touches the counterpart on the body shell.

Check the position of the pressure pad of the jack. Ensure that:

1. the counterpart on the body shell is precisely on the pad centre;
2. car will not slide off the jack;
3. the rod and the pressure pad of the jack will not damage any parts and details of the car.

Lift the car to the required height by swinging the jack handle. Place special supports or stands under the body shell.

Slowly turn the release valve with the handle counterclockwise until the car starts lowering to the supports. Ensure that the supports reliably hold the lifted car.

Before lowering the car after completing the works, make sure there are no people and foreign objects under the car.

Close the release valve by turning it with the jack handle clockwise against the stop, then insert it into the pump socket and slowly swing it until the pressure pad of the jack rod touches the counterpart on the body shell.

Check the position of the pressure pad of the jack. Ensure that:

1. the counterpart on the body shell is precisely on the pad centre;
2. car will not slide off the jack;
3. the rod and the pressure pad of the jack will not damage any parts and details of the car.

Lift the car by swinging the jack handle to remove the supports under it. Remove the supports that they would not prevent the car to be lowered on the wheels.

Slowly turn the release valve with the handle counterclockwise until the car starts moving down. Note that the lowering of the car should be slow and smooth.



**ATTENTION!**

**Abrupt lowering can lead to the fall of the car from the jack and injure the operator.**

After the car has been completely and stably lowered on the wheels, wait till the pressure pad of the jack is removed from the counterpart of the car. Then remove the jack, lower the rod completely and close the release valve by turning it with the jack handle clockwise against the stop.

**MAINTENANCE AND CARE**

When the jack is not used, the jack rod should be completely lowered. It will protect it against corrosion.

Lubricate moving parts of the jack regularly: main rod, pump rod. Use any engine oil for lubrication.

Do not use gasoline, kerosene, solvents or abrasive substances for cleaning the jack. Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.

Store the jack on solid, level surface in a clean and dry place. The jack rod should be fully down, the release valve fully closed.

The product should be repaired only by qualified specialists of the service centres.

**TROUBLESHOOTING**

| Symptom                                 | Possible cause          | Corrective action   |
|---|-------------------------|---|
| The jack does not lift or lower a load. | Insufficient oil level. | <p>Check the oil level with following the instruction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn the release valve counterclockwise to lower the rod completely. If the rod does not go down, use force.</li> <li>2. Remove the oil filler plug. The oil level should be at the level of the bottom point of the oil filler. If the level is lower, add oil to the necessary level. Use only the recommended oil.</li> <li>3. Re-install the oil filler plug back.</li> <li>4. Close the release valve and move the jack rod up and down completely several times. It will distribute the oil completely within the whole system. In the most cases, it helps to recover the operation of the product.</li> <li>5. Check the operation of the jack.</li> </ol> |

| Symptom                                | Possible cause                               | Corrective action  |
|--|--|--|
|  | Air accumulated in the jack system.          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn the release valve counterclockwise by one full turn.</li> <li>2. Insert the handle into the pump socket and turn it by six full turns.</li> <li>3. Turn the release valve clockwise to the stop to close it.</li> <li>4. Continue swinging the pump handle until the rod is in the maximum top position and swing it for some more time to remove air from the system.</li> <li>5. Open oil filler plug slightly with care to release accumulated air.</li> <li>6. Turn the release valve counterclockwise by one full turn, lower the rod to the lowermost position. If necessary, use force.</li> <li>7. Close the release valve clockwise to the stop and check the functionality of the jack. If necessary, repeat the above actions once again.</li> </ol> |
| The jack cannot be lowered completely. | The oil level exceeds the permissible value. | Check the level; if necessary, remove the oil filler plug and drain the excess oil.  |

## DISPOSAL

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

## TRANSPORTATION

The product can be transported by all kinds of closed transport in accordance with shipping rules applicable for each mode of transport. Terms of transportation under climatic factors:

- ambient temperature -20 to +55 °C;
- relative humidity 80% at a temperature of +20 °C.

During transportation, loading and unloading of the product packaging should not be subject to excessive shocks and exposed to rain. Placing and securing the transport package with the packaged product in vehicles should ensure a stable position and the lack of ability to move during transportation.

## STORAGE

Storage must be carried out at ambient temperatures from 0 to +40 °C and a relative humidity of 80%, away from children.

## WARRANTY

The product covered by manufacturer's warranty. Warranty period specified in the warranty card, and calculated from the date of sale. Terms of warranty service listed on the warranty card.

## DATE OF MANUFACTURE

The date of manufacture stamped on the product as item code:

067-20170405-001

1                      2                      3

1. Production year
2. Month and day
3. Consignment item number

Producer: TOOLS WORLD BULGARIA LTD., BULGARIA, 1202 SOFIA, 8 MALASHEVSKA STR.

Made in China.



## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

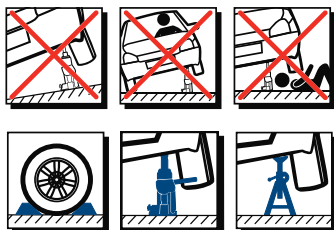
Всички модели имат подложка за винт и удължителен винт. Моделите 51121 (2 т), 51123 (4 т) имат пластмасов кожух за съхранение и транспортиране на крика.

## ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

**ВНИМАНИЕ!** Спазвайте стриктно изложените по-долу инструкции, за да избегнете възникване на опасни за живота и здравето ситуации, както и материални щети. Винтовият крик е опасно оборудване. За да избегне нараняване и повреда на имущество, внимателно и изцяло прочетете настоящото ръководство. Крикът е предназначен изключително за повдигане на товари. Крикът може да се използва само върху равна, твърда повърхност. Работата с крика върху рохкава или неравна повърхност, например, върху чакъл, може да доведе до подхлъзване на товара.

При работа с хидравличен автомобилен крик, използвайте стойки за оси и опори за коела. Не трябва да се работи под повдигнат автомобил, освен ако не са взети допълнителни предпазни мерки. Такива мерки са необходими, за да се предотврати търкаляне, плъзгане или преобръщане на автомобила. Не превишавайте максимално допустимото натоварване на крика. Претовареният крик може да се срути и да причини нараняване. Използвайте само тези инструменти и преходници, които са препоръчани от производителя. Забранено е да се разглобява крика или да се променя неговата конструкция.

През целия експлоатационен срок на крика всички предупредителни надписи и съответните инструкции трябва да останат добре четливи. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването или нараняване.



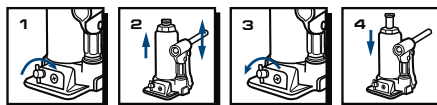
При работа с крика е необходимо да оставате бдителни през цялото време и да наблюдавате преместването на товара. Никога не работете под повдигнат товар, освен ако не са взети необходимите предпазни мерки. Не допусквайте за работа с крика лица, които не са инструктирани и нямат необходимия опит. Преди да използване на хидравличния крик, вземете предпазни мерки, за да предотвратите търкаляне на автомобила. Преди да повдигнете автомобила, уверете се, че от него не изтича бензин, акумулаторна киселина или други опасни вещества. Преди да спуснете автомобила, уверете се, че под него няма хора или предмети. Спуснете автомобила бавно. Уверете се, че всички части са сглобени и закрепени правилно и не са повредени. Преди всяка употреба проверявайте крика за правилна работа. Уверете се, че всички крепежни елементи на хидравличния крик са инсталирани на свои места и здраво затегнати, особено обърнете вни-

мание върху наличието на течове на хидравлично масло. Не трябва да се използва хидравличния крик за преместване или товарене на автомобил. Не използвайте крик, за да повдигнете автомобила от земята изцяло. Уверете се, че в автомобила, който трябва да се повдигне, няма хора, особено деца, и че всички странични лица са на безопасно разстояние от работещия хидравличен крик. Не променяйте настройките на предпазния клапан. Фабричните му настройки вече са оптимални и няма необходимост от регулиране. Не използвайте повреден хидравличен крик. Преди да се използва хидравличния крик, задължително се запознайте с конструкцията и принципа на работа на крика под ръководството на опитен потребител. Ако маркировката на izdelieto е толкова повредена, че е нечетлива, автомобилният крик не трябва повече да се използва, докато маркировката не бъде възстановена. Не може да се правят никакви промени в конструкцията на хидравличния винтов крик. Неспазването на тази препоръка може да доведе до такива наранявания като порязвания и счупвания. Крикът не трябва да се използва в пожароопасни помещения, където има запалими или взривоопасни изпарения и също така много прах (например в сергии, хамбари и бояджийски цехове). Крикът може да се използва само за повдигане и спускане на автомобили, а не за задържане на автомобила в повдигнато положение. Не следва да се премества крика, по време на повдигане или спускане. Не следва да се работи с крика, ако са забелязани течове на масло. След използване на крика, спуснете щангата до долна позиция. Ако маслената помпа е станала неизползваема или е необходимо да се смени масло, тази работа трябва да се извърши от специалисти.

## ПОДГОТОВКА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Проверка на крика. Затворете изпускателния клапан, като го завъртите с лоста по посока на часовниковата стрелка, докато спре. След това поставете лоста в гнездото на помпата и се уверете, че е здраво монтиран. Премествайте лоста нагоре и надолу няколко пъти; щангата на крика, в края на която има притискаща възглавница, трябва да започне да се премества. За да спуснете щангата, завъртете изпускателния клапан чрез лост обратно на часовниковата стрелка не повече от един оборот. Когато щангата е напълно спусната, затворете изпускателния клапан, като го завъртите чрез лост по посока на часовниковата стрелка, докато спре.

Преди работа уверете се, че автомобилният крик и стойките на оста не са повредени. Автомобилният хидравличен крик може да се използва само в комбинация със стойки за оси. Подгответе стойките за оси предварително. Ако не използвате стойките на оси повдигнатият автомобил може да се преобърне, създавайки смъртна опасност.



### ВНИМАНИЕ!

При работа е неприемливо да се инсталира крикът в неправилна позиция, например на страни или преобрънат.

## РЕД НА ПОЛЗВАНЕ НА КРИКА (НАПРИМЕР, ПОВДИГАНЕ НА АВТОМОБИЛ)

Уверете се, че автомобилът и крикът са на твърда и равна повърхност и че крикът може да се премества при повдигане или спускане на автомобила. Възможно е да възникнат опасни условия, когато се монтира върху рохгава или наклонена повърхност. Включете ръчната спирачка на автомобила, ако колата е с автоматично превключване на скоростите, преместете лоста на скоростната кутия в положение R, ако е с ръчно - поставете на първа скорост, завъртете волата така, че колелата да изглеждат прави. Освен това поставете клиновидни блокове под колелата, за да предотвратите негово търкаляне. Уверете се, че няма никой в автомобила.

В ръководството за експлоатация на автомобила вижте на кои места в долната част на каросерията му може да се постави опора, за да повдигнете автомобила. Поставете крик с напълно спусната щанга под автомобила срещу мястото, където ще се опира щангата. Затворете спирателния клапан, като го завъртите с лоста по посока на часовниковата стрелка, докато спре, след това поставете лоста в гнездото на помпата и бавно го разклатете така, че притискащата възглавница докосне корпуса на автомобила. Проверете позицията на притискащата възглавница на крика. Уверете се, че:

1. съответната страна на корпуса на оборудването е точно в центъра на крика;
2. автомобилът няма да се плъзне от крика;
3. щангата и притискащата възглавница на крика няма да повредят никакви части от купето на автомобила.

Повдигнете автомобила до нужната височина, като завъртите лоста на крика. Поставете специални опори или стойки под автомобила.

Бавно завъртете изпускателния клапан обратно на часовниковата стрелка с лоста така, че автомобилът започне да се спуска към опорите. Уверете се, че опорите поддържат здраво автомобила.

Преди спускане на автомобила след приключване на работа, уверете се, че под него няма хора или странични предмети.

Затворете спирателния клапан, като го завъртите с лоста по посока на часовниковата стрелка, докато спре, след това поставете лоста в гнездото на помпата и бавно го разклатете така, че притискащата възглавница докосне корпуса на автомобила.

Проверете позицията на притискащата възглавница на крика. Уверете се, че:

1. съответната страна на корпуса на оборудването е точно в центъра на крика;
2. автомобилът няма да се плъзне от крика;
3. щангата и притискащата възглавница на крика няма да повредят никакви части от купето на автомобила.

Повдигнете автомобила, като завъртите лоста на крика, за да премахнете опорите изпод него. Отстранете всички опори, така че да не пречат на спускането на автомобила върху колелата.

Бавно завъртете изпускателния клапан обратно на часовниковата стрелка с лоста така, че автомобилът да започне да се спуска. Следва да се отбележи, че трябва да се спуска автомобила бавно и плавно.



### ВНИМАНИЕ!

Прекъсването на процеса на спускане може да доведе до падане на автомобила и нараняване на оператора.

След като автомобилът е напълно спуснат на колелата си върху твърда, равна повърхност, изчакайте, докато остане празнина между възглавницата на крика и каросерията на автомобила. След това извадете крика, спуснете напълно щангата и затворете изпускателния клапан, като го завъртите по посока на часовниковата стрелка с лоста на крика, докато спре.

## ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ГРИЖИ

Когато крикът не се използва, щангата трябва да бъде напълно спусната. Това ще предпази щангата от корозия. Редовно смазвайте движещите се части: основната щанга, щангата на помпата. Може да се смазва с всякакви моторни масла.

Не следва да се почиства крика с бензин, разтворители или абразивни вещества. Използвайте леко напоена с масло вехтория за почистване на хидравличния крик.

Съхранявайте крика на твърда, равна повърхност на чисто и сухо място. Щангата на крика трябва да бъде напълно спусната и изпускателният клапан напълно затворен. Крикът разрешено е да се ремонтира само от квалифицирани специалисти от сервизни центрове.

## ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| Описание на проблема                 | Възможна причина            | Коригиращи действия   |
|--------------------------------------|-----------------------------|---|
| Крикът не повдига или спуска товара. | Недостатъчно ниво на масло. | <p>Проверете нивото на масло по следния начин:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Завъртете предпазния клапан обратно на часовниковата стрелка, за да спуснете напълно щангата. Ако щангата не се спуска, приложете сила.</li> <li>2. Свалете капачката на маслониливния отвор. Нивото на масло не трябва да е по-ниско от долната маркировка. Ако нивото е ниско, добавете масло. Използвайте само подходящо масло.</li> <li>3. Поставете отново капачката на маслониливния отвор.</li> <li>4. Затворете изпускателния клапан, след това изпънете извадете и спуснете напълно щангата няколко пъти. Благодарение на това маслото ще се разпредели в цялата система. В повечето случаи това ще помогне за възстановяване на работоспособността на крика.</li> <li>5. Проверете работоспособността на крика.</li> </ol> |

| Описание на проблема         | Възможна причина                                | Коригиращи действия  |
|------------------------------|---|--|
|                              | В системата на крика се натрупва въздух.        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Завъртете изпускателния клапан обратно на часовниковата стрелка, докато се отвори напълно.</li> <li>2. Поставете лоста в гнездото на помпата и направете шест пълни завъртания.</li> <li>3. Завъртете предпазния клапан, до опора, като го затворите.</li> <li>4. Продължете да движите лоста на помпата, докато щангата достигне най-високата си позиция, след което преместете лоста още малко, за да изтласкате въздуха от системата.</li> <li>5. Внимателно отстранете капачката на отвора за наливане на масло, за да изпуснете натрупалия се въздух.</li> <li>6. Завъртете изпускателния клапан обратно на часовниковата стрелка с един пълн оборот и спуснете щангата в най-ниското му положение. Приложете сила, ако е необходимо.</li> <li>7. Затворете изпускателния клапан по посока на часовниковата стрелка, до опора и проверете работоспособността на крика. Ако е необходимо, повторете гореописаните действия.</li> </ol> |
| Крикът не се спуска напълно. | Нивото на маслото надвишава допустимо значение. | Проверете нивото ако е необходимо, свалете капачката на отвора за наливане на масло и източете излишното масло.  |

### УТИЛИЗИРАНЕ

Хидравличното масло трябва да се изхвърля по екологичен начин. Свържете се с местния авторемонтна работилница или най-близкия пункт за събиране на промишлени отпадъци.

### ТРАНСПОРТИРАНЕ

Настоящият товар може да се превозва с всякакъв вид покрит транспорт в съответствие с правилата за транспортиране, приложими за всеки вид транспорт. Оптимални метеорологични условия за транспортиране:

- околна температура от -20 до +55 °C;
- относителна влажност на въздуха: 80% при температура +20 °C.

По време на транспортиране, товарене и разтоварване на опакованата стока, тя не трябва да се подлага на механични удари и въздействие на атмосферни валежи. Опакованата стока трябва да бъде разположена и закрепена в транспорта по такъв начин, че да се изключи нейното изместване по време на движение на превозното средство.

### СЪХРАНЕНИЕ

Да се съхранява при температура от 0 до +40 °C и относителна влажност не повече от 80%; да се пази извън обсега на деца.

### ГАРАНЦИЯ

Тази стока се покрива от гаранцията на производителя. Срокът на действие на гаранцията е посочен в гаранционната карта и се брои от датата на продажба на стоката. Условиата на гаранционното обслужване са записани в гаранционната карта.

### ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО

Датата на производство е щампована върху корпуса като код на изделието.

067-20170405-001

1 2 3

1. Година на производство
2. Месец и ден
3. Номер на партидата

Производител: "Светът на инструмента" ООД, България, София, 1202, ул. "Малачевска", 8.

Произведено в Китай.

## DESTINAȚIE

Toate modelele au o pernă cu șurub și un șurub de extensie. Modelele 51121 (2 t), 51123 (4 t) au o carcasă de plastic destinată pentru depozitarea și transportul cricului.

## TEHNICĂ DE SIGURANȚĂ

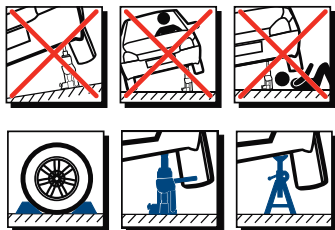
**PERICULOS!** Pentru a evita punerea în pericol a vieții și a integrității corporale și deteriorarea proprietăților, trebuie să respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos. Cricul cu șurub este un echipament periculos. Pentru a evita vătămările corporale și daunele materiale, trebuie să citiți cu atenție și în întregime acest manual. Cricul este prevăzut exclusiv pentru ridicarea încărcăturilor.

Operați cricul numai pe o suprafață fermă și plană. Operarea cricului pe un teren nesigur sau neuniform, de exemplu, pe pietriș, poate provoca alunecarea sarcinilor.

La utilizarea cricului hidraulic pentru autovehicule, trebuie să folosiți suporturi pentru axe și crampoane pentru roți. Niciodată nu lucrați sub un autovehicul ridicat, cu excepția cazului în care au fost luate măsuri de precauție suplimentare. Aceste măsuri sunt necesare pentru a preveni rostogolirea, alunecarea sau răsturnarea autovehiculului.

Să nu depășiți sarcina maximă admisă pe cric. Un cric supraîncărcat se poate rupe și poate provoca accidente.

Utilizați numai unelte și adaptoarele recomandate de către producător. Evitați să demontați sau să modificați personal cricul. Se recomandă însă să se respecte toate avertismentele și instrucțiunile relevante, care trebuie să rămână clar lizibile pe toată durata de viață a cricului. Dacă nu respectați acest lucru, puteți provoca deteriorarea echipamentului sau puteți provoca accidente.

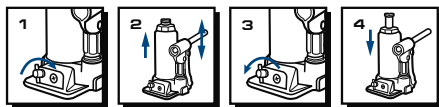


La utilizarea cricului, trebuie să rămâneți în permanență în alertă și să monitorizați mișcarea încărcăturii. Evitați să lucrați sub o încărcătură ridicată dacă nu au fost luate măsurile de precauție necesare. Să nu permiteți persoanelor necalificate și neexperimentate să folosească cricul. Trebuie să luați măsuri de precauție înainte de a folosi cricul hidraulic pentru a împiedica autovehiculul să se răstoarne. Înainte de a ridica autovehiculul, trebuie să vă asigurați că nu există scurgeri de benzină, acid de baterie sau alte substanțe periculoase. Înainte de a coborî autovehiculul, asigurați-vă că nu există persoane sau obiecte sub acesta. Coborâți încet autovehiculul. Asigurați-vă că toate piesele au fost asamblate și fixate corect și nu sunt deteriorate. Verificați cricul înainte de fiecare utilizare pentru a vă asigura de buna funcționare a acestuia. Asigurați-vă că toate elementele de fixare ale cricului hidraulic se află la locul lor și sunt bine strânse, acordând o atenție deosebită oricărui scurgeri de ulei

hidraulic. Este interzisă utilizarea unui cric hidraulic pentru a deplasa sau încărca autovehiculul. Nu utilizați cricul pentru a ridica întregul vehicul de la pământ. Asigurați-vă că în autovehiculul care urmează să fie ridicat nu se află persoane, în special copii, și că toate persoanele aflate în preajmă se află la o distanță de siguranță față de cricul hidraulic în funcțiune. Nu modificați setarea șapei de siguranță. Setările sale din fabrică sunt deja optime și nu necesită nicio ajustare suplimentară. Nu trebuie utilizat un cric hidraulic deteriorat. Înainte de a utiliza cricul hidraulic, asigurați-vă că sunteți familiarizat cu proiectarea și funcționarea cricului sub îndrumarea unui operator experimentat. În cazul în care marcajele de pe produs sunt atât de deteriorate încât nu mai sunt lizibile, nu este permisă utilizarea cricului de autovehicule până când marcajele nu sunt înlocuite. Nu trebuie modificat cricul hidraulic cu șurub. Nerespectarea acestui lucru poate duce la accidente ca de exemplu tăieturi și fracturi. Nu trebuie să folosiți cricul în zone cu risc de incendiu în care sunt prezenți vapori inflamabili sau explozibili sau în care există mult praf (de exemplu, grajduri, hambare și ateliere de vopsitorie). Cricul poate fi utilizat numai pentru ridicarea și coborârea autovehiculelor, nu pentru a menține vehiculul într-o poziție ridicată. Este interzisă orice deplasare a cricului în timp ce acesta se ridică sau coboară. De asemenea, nu trebuie să folosiți cricul dacă observați scurgeri de ulei. După utilizarea cricului, coborâți tijă în poziția inferioară. În cazul în care pompa de ulei se defectează sau trebuie schimbat uleiul, aceste operațiuni trebuie să fie efectuate de către specialiști.

## PREGĂTIREA DISPOZITIVULUI PENTRU OPERARE

Verificarea cricului Închideți valva de evacuare rotindu-se maneta în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă. Apoi introduceți suport pentru maneta de pe pompă și asigurați-vă în continuare să fie bine poziționată. Mișcați maneta în sus și în jos de câteva ori; bara de cric, la capătul căreia se află suportul de presiune, ar trebui să înceapă să se miște. Pentru a coborî tijă, nu rotiți valva de eliberare cu maneta în sens invers acelor de ceasornic cu mai mult de o rotire. Când tijă este complet coborâtă, trebuie să închideți valva de evacuare prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă. Înainte de utilizare, trebuie să verificați dacă cricul pentru autovehicule și axe și crampoane suporturile pentru roți nu sunt deteriorate. Cricul hidraulic pentru autovehicule poate fi utilizat numai împreună cu suporturile pentru roți. Pregătiți în prealabil suporturile pentru roți. Dacă nu folosiți suporturi pentru roți, un autovehicul ridicat se poate răsturna, ceea ce poate reprezenta un risc mortal.



### ATENȚIE!

Evitați să poziționați cricul într-o poziție greșită, de exemplu în poziție laterală sau cu roțile în sus, în timpul funcționării.

## MODUL DE UTILIZARE A CRICULUI (DE EXEMPLU, RIDICAREA AUTOVEHICULULUI)

Asigurați-vă că autovehiculul și cricul se află pe o suprafață fermă și plană iar cricul se poate deplasa atunci când autovehiculul se ridică și coboară. În cazul în care acesta se instalează pe o suprafață înclinată sau nefixată, pot apărea condiții periculoase. Pentru acest lucru trebuie să puneți frâna de mână, dacă mașina are sistem automat de schimbare a treptelor de viteză, să poziționați maneta de viteze pe P, iar dacă este manuală, să puneți prima treaptă de viteză și să rotiți volanul astfel încât roțile să fie îndreptate spre față. De asemenea, sub roți trebuie să puneți crampoane în formă de pană, pentru a preveni deplasarea. Asigurați-vă că nimeni altcineva să nu se afle în autovehicul.

În manualul de utilizare, căutați în ce puncte de sub caroserie poate fi sprijinit autovehiculul pentru a-l putea ridica. Poziționați cricul cu tijă coborâtă complet sub mașină, în fața locului în care se va sprijini aceasta. Închideți valva de închidere prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă, apoi introduceți maneta în mufa pentru pârghie și rotiți-o încet până când suportul de presiune atinge caroseria mașinii.

Verificați poziția suportului de presiune al cricului. Asigurați-vă că:

1. partea corespunzătoare a carcasei echipamentului se află exact în centrul cricului;
2. autoturismul nu va aluneca de pe cric;
3. tija cricului și suportul de presiune nu vor deteriora nicio parte a caroseriei autovehiculului.

Ridicați autovehiculul la înălțimea dorită prin rotirea manetei cricului. Poziționați suporturi sau dispozitive de susținere speciale sub autovehicul.

Rotiți încet supapa de eliberare cu maneta în sens invers acelor de ceasornic, astfel încât autovehiculul să înceapă să coboare spre suporturi. Asigurați-vă că suporturile susțin bine autovehiculul. Înainte de a coborî autovehiculul după terminarea lucrărilor, asigurați-vă de faptul că nu se află persoane sau obiecte străine sub acesta.

Închideți valva de evacuare prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă, apoi introduceți maneta în mufa pentru pârghie și rotiți-o încet până când suportul de presiune atinge caroseria autovehiculului. Verificați poziția suportului de presiune al cricului. Asigurați-vă că:

1. partea corespunzătoare a carcasei echipamentului se află exact în centrul cricului;
2. autoturismul nu va aluneca de pe cric;
3. tija cricului și suportul de presiune nu vor deteriora nicio parte a caroseriei autovehiculului.

Ridicați autovehiculul prin rotirea manetei cricului pentru a îndepărta suporturile de dedesubt. Între timp, îndepărtați toate suporturile, astfel încât să nu împiedice coborârea autovehiculului pe roți. Rotiți încet supapa de eliberare cu maneta în sens invers acelor de ceasornic, astfel încât autovehiculul să înceapă să coboare spre suporturi. Trebuie menționat faptul că autovehiculul trebuie coborât cu grijă și foarte încet.

După ce autovehiculul este coborât complet pe o suprafață dură și plană, trebuie să așteptați până când apare un spațiu între suportul de presiune al cricului și caroseria acestuia. După aceea, scoateți cricul, coborâți complet tijă și închideți valva de evacuare prin rotirea manetei cricului în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă.

## ÎNȚEȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

Atunci când cricul nu este utilizat, tija de ridicare trebuie să fie complet coborâtă. Acest lucru va proteja împotriva coroziunii. În mod regulat, lubrifiați piesele mobile: tija principală, tija pompei. Se poate lubrifia cu orice ulei de motor.

Nu se curăță cricul cu benzină, solvenți sau agenți abrazivi. Pentru curățarea cricului hidraulic, utilizați o cârpă ușor lubrifiată cu ulei.

Păstrați cricul pe o suprafață plană într-un loc curat și uscat. Vârful cricului trebuie să fie complet coborât și supapa de eliberare trebuie să fie închisă în totalitate.

Cricul poate fi reparat numai de către tehnicienii de întreținere competenți.

## DIAGNOSTICAREA ȘI ELIMINAREA DEFECȚIUNILOR

| Descrierea problemei                         | Cauza posibilă             | Acțiuni de corectare  |
|--|----------------------------|---|
| Cricul nu ridică sau nu coboară încărcătura. | Nivel insuficient de ulei. | <p>Verificați nivelul uleiului după cum urmează:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rotiți supapa de siguranță în sens invers acelor de ceasornic pentru a coborî complet tija. În cazul în care nu coboară, trebuie să aplicați forță.</li> <li>2. Îndepărtați capacul de umplere a uleiului. Nivelul uleiului nu trebuie să fie mai puțin decât marcajul inferior. Dacă nivelul este mai scăzut, trebuie să adăugați mai mult ulei.</li> <li>3. Folosiți numai un ulei compatibil.</li> <li>4. Apoi puneți din nou capacul de alimentare a uleiului.</li> <li>5. Închideți valva de evacuare, apoi extindeți și coborâți complet tijă de mai multe ori. În acest mod, uleiul va fi distribuit în întregul sistem. În majoritatea cazurilor, acest lucru va ajuta la restabilirea funcționării cricului.</li> <li>6. Verificați funcționarea corectă a cricului.</li> </ol> |



### ATENȚIE!

Întreruperea procesului de coborâre poate face ca autovehiculul să cadă și să accidenteze operatorul.

| Descrierea problemei         | Cauza posibilă                                  | Acțiuni de corectare  |
|------------------------------|---|---|
|                              | În sistemul cricului se acumulează aer.         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rotiți valva de evacuare în sens invers acelor de ceasornic, deschizând-o complet.</li> <li>2. Introduceți suport pentru maneta în suportul de pe pompă și efectuați șase rotații complete.</li> <li>3. Apoi, întoarceți supapa de siguranță până la limita de închidere.</li> <li>4. Continuați să mișcați maneta pompei până când tija se află în cea mai înaltă poziție, apoi mai mișcați puțin maneta pentru a elimina tot aerul din sistem.</li> <li>5. Scoateți cu grijă capacul de umplere cu ulei pentru a scoate tot aerul.</li> <li>6. Rotiți valva de evacuare în sens invers acelor de ceasornic cu o rotire completă, coborâți tija în poziția cea mai joasă. Dacă este necesar, trebuie să aplicați forță.</li> <li>7. Închideți valva de evacuare în sensul acelor de ceasornic până la limita maximă și verificați dacă cricul respectiv este funcțional. Dacă este necesar, repetați operațiunile de mai sus.</li> </ol> |
| Cricul nu coboară pe deplin. | Nivelul uleiului depășește valoarea admisibilă. | Verificați nivelul; dacă este necesar, scoateți capacul de umplere a uleiului și scurgeți excesul de ulei.  |

### ELIMINAREA

Eliminarea uleiului hidraulic trebuie să se facă într-un mod ecologic. Pentru a face acest lucru contactați atelierul auto local sau cel mai apropiat punct de colectare a deșeurilor industriale.

### TRANSPORTARE

Acest produs poate fi transportat folosind orice tip de transport închis, în conformitate cu reglementările de transport aplicabile fiecărui mijloc de transport. Condiții meteorologice optime pentru a putea fi transportat:

- temperatura ambiantă: -20 până la +55 °C;
- umiditate relativă a aerului: 80% la +20 °C.

În timpul transportului, încărcării și descărcării produselor ambalate, acestea nu trebuie să fie expuse la șocuri mecanice

sau la precipitații atmosferice. Produsele ambalate trebuie să fie fixate și asigurate în vehicul în așa fel încât să nu se deplaseze în timpul deplasării vehiculului.

### DEPOZITARE

A se păstra la o temperatură cuprinsă între 0 °C și +40 °C și la o umiditate relativă de maximum 80%; a nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### GARANȚIE

Acest produs este acoperit de garanția producătorului. Perioada de garanție este specificată în certificatul de garanție și începe de la data vânzării produsului. Condițiile de garanție sunt specificate în certificatul respectiv.

### DATA DE FABRICAȚIE

Data de fabricație este ștampilată pe carcasă sub forma unui cod de produs.

067-20170405-001

1            2            3

1. Anul de fabricație
2. Luna și ziua
3. Numărul lotului

Producător: Compania SRL „Mir Instrumenta” Bulgaria, Sofia, 1202 strada Malachevskaya 8.

Fabricat în China.

## PRZEZNACZENIE

Wszystkie modele mają podkładkę śrubową i śrubę przedłużającą. Modele 51121 (2t), 51123 (4t) mają plastikowe pudełko do przechowywania i transportu podnośnika.

## ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

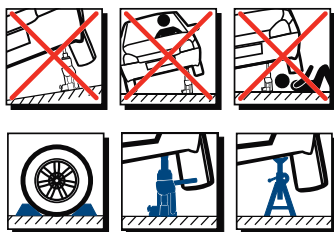
**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Aby uniknąć sytuacji zagrażających życiu i zdrowiu, a także powstania szkód materialnych, ściśle przestrzegaj poniższych instrukcji. Dźwignik śrubowy jest sprzętem niebezpiecznym. Aby uniknąć obrażeń i uszkodzenia mienia, przeczytaj uważnie i w całości niniejszą instrukcję. Podnośnik jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia ładunków.

Dźwignik można obsługiwać tylko na płaskiej, twardej powierzchni. Obsługa podnośnika na luźnej lub nierównej powierzchni, takiej jak żwir, może spowodować zsuniecie się ładunku. Podczas obsługi hydraulicznego podnośnika samochodowego należy używać stojaków osiowych i ograniczników pod kołami. Nie wolno pracować pod podniesionym pojazdem, chyba że zostaną podjęte dodatkowe środki ostrożności. Takie środki są niezbędne, aby zapobiec toczeniu się, zsuwaniu się lub przewracaniu samochodu.

Nie przekraczaj maksymalnego dopuszczalnego obciążenia podnośnika. Przeciążony podnośnik może się zawalić i spowodować obrażenia.

Używaj wyłącznie narzędzi i adapterów zalecanych przez producenta. Zabrania się samodzielnego demontażu podnośnika lub zmiany jego konstrukcji.

Przez cały okres użytkowania podnośnika wszystkie etykiety ostrzegawcze i odpowiednie instrukcje powinny pozostać dobrze czytelne. Nieprzestrzeganie tej reguły może spowodować uszkodzenie sprzętu lub obrażenia ciała.



Podczas obsługi podnośnika należy zachować czujność przez cały czas i monitorować przemieszczenia ładunku. Nigdy nie pracuj pod podniesionym ładunkiem, chyba że zostaną podjęte niezbędne środki ostrożności. Nie zezwalaj na obsługę podnośnika przez osoby, które nie zostały poinstruowane i nie mają odpowiedniego doświadczenia. Przed obsługą podnośnika hydraulicznego należy podjąć środki ostrożności, aby zapobiec toczeniu się pojazdu. Przed podniesieniem pojazdu upewnij się, że nie wycieka z niego benzyna, kwas akumulatorowy ani żadne inne niebezpieczne substancje. Przed opuszczeniem samochodu upewnij się, że pod nim nie ma ludzi ani przedmiotów. Opuść pojazd powoli. Upewnij się, że wszystkie części są prawidłowo zmontowane i zamocowane i nie są uszkodzone. Przed każdym użyciem sprawdź, czy podnośnik jest technicznie sprawny.

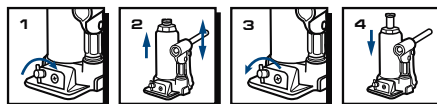
Upewnij się, że wszystkie elementy mocujące podnośnika hydraulicznego są na swoim miejscu i mocno dokręcone, szczególnie zwróć uwagę na wycieki oleju hydraulicznego.

Nie wolno używać podnośnika hydraulicznego do przenoszenia ani załadunku pojazdu. Nie używaj podnośnika do podnoszenia pojazdu z ziemi w całości. Upewnij się, że w samochodzie, który ma zostać podniesiony, nie ma ludzi, zwłaszcza dzieci, i że wszystkie osoby nieupoważnione znajdują się w bezpiecznej odległości od działającego podnośnika hydraulicznego. Nie zmieniaj ustawień zaworu bezpieczeństwa. Jego ustawienia fabryczne są już optymalne i nie zachodzi potrzeba ich regulacji. Nie wolno używać uszkodzonego podnośnika hydraulicznego. Przed obsługą podnośnika hydraulicznego należy zapoznać się z konstrukcją i zasadą działania podnośnika pod kierunkiem doświadczonego użytkownika. Jeśli oznaczenia na produkcie są tak uszkodzone, że stają się nieczytelne, podnośnik samochodowy nie może być dłużej używany, dopóki oznaczenia nie zostaną przywrócone. Nie można wprowadzać zmian w konstrukcji hydraulicznego podnośnika śrubowego. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować obrażenia, takie jak skałeczenia i złamania. Podnośnik nie może być używany w pomieszczeniach zagrożonych pożarem, w których występują łatwopalne lub wybuchowe opary, a także są dużo pyłu (np. w straganach, stodolach i malarniach). Podnośnik może być używany tylko do podnoszenia i opuszczania samochodów, a nie do utrzymywania pojazdu w pozycji podniesionej. Nie można przesuwać podnośnika podczas podnoszenia lub opuszczania. Nie można obsługiwać podnośnika, jeśli zostaną zauważone wycieki oleju. Po użyciu podnośnika opuść drążek do dolnej pozycji. Jeśli pompa olejowa uległa awarii lub konieczna jest wymiana oleju, takie prace powinny być wykonywane przez specjalistów.

## PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Sprawdzenie podnośnika Zamknij zawór odpowietrzający, obracając go dźwignikiem zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do oporu. Następnie włóż dźwignię do gniazda na pompie i upewnij się, że jest dobrze osadzona. Kilka razy przesuwaj dźwignię w górę i w dół; drążek podnośnika, na którego końcu znajduje się podkładka dociskowa, powinien zacząć się poruszać. Aby opuścić drążek, obróć zawór odpowietrzający dźwignią w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara najwięcej o jeden obrót. Gdy drążek jest całkowicie opuszczony, zamknij zawór odpowietrzający, obracając go dźwignikiem zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.

Przed użyciem upewnij się, że podnośnik samochodowy i stojaki osiowe są nienaruszone. Podnośnik hydrauliczny samochodowy może być używany tylko wraz ze stojakami osiowymi. Przygotuj zawczasu stojaki osiowe. Jeśli nie używasz stojaków osiowych, podniesiony samochód może się przewrócić, stwarzając śmiertelne zagrożenie.



**UWAGA!**

Podczas obsługi niedopuszczalne jest ustawianie podnośnika w niewłaściwej pozycji, na przykład bokiem lub do góry nogami.

### PROCEDURA OBSŁUGI PODNOŚNIKA (NP. PODNOSZENIE SAMOCHODU)

Upewnij się, że samochód i podnośnik stoją na twardej i płaskiej powierzchni oraz że podnośnik może się przesuwac podczas podnoszenia i opuszczania samochodu. Podczas montażu na luźnej lub pochyłej powierzchni mogą wystąpić niebezpieczne warunki.

Włącz hamulec ręczny samochodu, jeśli samochód ma automatyczną skrzynię biegów, przesun dźwignię skrzyni biegów do pozycji P, jeśli skrzynia biegów jest ręczna, ustaw pierwszy bieg, obróć kierownicę tak, aby koła były skierowane prosto. Ponadto umieść pod kołami ograniczniki w kształcie klina, aby zapobiec jego staczaniu się. Upewnij się, że nikogo nie ma w samochodzie.

Zobacz w instrukcji obsługi samochodu, które miejsca na spodzie nadwozia można podeprzeć, aby podnieść pojazd. Umieść podnośnik z całkowicie opuszczonym dźwigniem pod pojazdem naprzeciwko miejsca, w którym dźwignie będzie się opierał. Zamknij zawór odcinający, obracając go dźwignią w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do oporu, następnie włóż dźwignię do gniazda na pompie i powoli naciśnij ją tak, aby podkładka dociskowa dotknęła karoserii pojazdu.

Sprawdź położenie podkładki dociskowej podnośnika. Upewnij się, że:

1. odpowiednia strona obudowy urządzenia jest dokładnie w środku podnośnika;
2. samochód nie zsunie się z podnośnika;
3. dźwignie i podkładka dociskowa podnośnika nie uszkodzą żadnych części karoserii.

Podnieś pojazd na żądaną wysokość, obracając dźwignię podnośnika. Umieść specjalne wsporniki lub stojaki pod pojazdem. Powoli obróć zawór odpowietrzający dźwignią w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak aby pojazd zaczął opuszczać się w kierunku podpór. Upewnij się, że podpory niezawodnie trzymają pojazd.

Przed opuszczeniem samochodu po zakończeniu pracy upewnij się, że pod nim nie ma ludzi ani ciał obcych.

Zamknij zawór odpowietrzający, obracając go dźwignią w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do oporu, następnie włóż dźwignię do gniazda na pompie i powoli naciśnij ją tak, aby podkładka dociskowa dotknęła karoserii pojazdu. Sprawdź położenie podkładki dociskowej podnośnika. Upewnij się, że:

1. odpowiednia strona obudowy urządzenia jest dokładnie w środku podnośnika;
2. samochód nie zsunie się z podnośnika;
3. dźwignie i podkładka dociskowa podnośnika nie uszkodzą żadnych części karoserii.

Podnieś pojazd, naciskając dźwignię podnośnika, aby usunąć podpory spod niego. Usun wszystkie podpory, aby nie przeszkadzały w opuszczeniu samochodu na koła.

Powoli obróć zawór odpowietrzający dźwignią w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak aby pojazd zaczął opuszczać się. Należy zauważyć, że musisz powoli i płynnie opuszczać samochód.

**UWAGA!**

Przerwanie procesu opuszczania może spowodować upadek samochodu i zranienie operatora.

Gdy samochód zostanie całkowicie opuszczony na koła na twardej, płaskiej powierzchni, poczekaj aż między podkładką dociskową podnośnika a karoserią samochodu pojawi się szczelina. Następnie usuń podnośnik, opuść dźwignie do końca i zamknij zawór odpowietrzający, obracając go dźwignią podnośnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.

### CZYNNOŚCI SERWISOWE I KONSERWACYJNE

Jeśli podnośnik nie jest używany, dźwignie podnośnika musi być całkowicie opuszczony. To ochroni dźwignie przed korozją. Regularnie smaruj ruchome części: dźwignie główne, przęt pompy. Możesz smarować dowolnym olejem silnikowym. Nie można czyścić podnośnika benzyną, rozpuszczalnikami ani środkami ściernymi. Do czyszczenia podnośnika hydraulicznego użyj lekko nasączonej olejem szmatki. Przechowuj podnośnik na twardej, płaskiej powierzchni w czystym i suchym miejscu. Dźwignie podnośnika powinien być całkowicie opuszczony, zawór odpowietrzający całkowicie zamknięty. Podnośnik może być naprawiany tylko przez wykwalifikowanych techników centrów serwisowych.

### MOŻLIWE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZYWANIA

| Opis problemu                                   | Możliwa przyczyna              | Działanie korygujące  |
|---|--------------------------------|---|
| Podnośnik nie podnosi ani nie opuszcza ładunku. | Niewystarczający poziom oleju. | Sprawdź poziom oleju w następujący sposób:<br>1. Obróć zawór bezpieczeństwa w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby całkowicie opuścić dźwignie. Jeśli dźwignie nie opuszczają się, zastosuj siłę.<br>2. Zdejmij korek wlewu oleju. Poziom oleju nie powinien być niższy niż niższa kreska. Jeśli poziom jest niższy, dodaj olej. Użyj tylko odpowiedniego oleju.<br>3. Ponownie załóż korek wlewu oleju.<br>4. Zamknij zawór odpowietrzający, a następnie kilka razy wysuń i całkowicie opuść dźwignie. Dzięki temu olej zostanie rozprowadzony w całym układzie. W większości przypadków pomoże to przywrócić sprawność podnośnika.<br>5. Sprawdź sprawność techniczną podnośnika. |



| Opis problemu                 | Możliwa przyczyna                             | Działanie korygujące  |
|-------------------------------|---|---|
|                               | W układzie podnośnika kumuluje się powietrze. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Obróć zawór odpowietrzający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, otwierając go całkowicie.</li> <li>Włóż dźwignię do gniazda na pompie i obróć go 6 razy (pełne obroty).</li> <li>Obróć zawór bezpieczeństwa aż do oporu, zamykając go.</li> <li>Wciąż ruszaj dźwignią pompy, aż drążek znajdzie się w najwyższym położeniu, a następnie przesun dźwignię nieco dalej, aby wycisnąć powietrze z układu.</li> <li>Ostrożnie zdejmij korek wlewu oleju, aby pozbyć się powietrza.</li> <li>Obróć zawór odpowietrzający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o jeden pełny obrót, opuść drążek do najniższej pozycji. W razie potrzeby zastosuj siłę.</li> <li>Zamknij zawór odpowietrzający zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do oporu i sprawdź, czy podnośnik dobrze działa. W razie potrzeby powtórz powyższe kroki.</li> </ol> |
| Podnośnik opada nie do końca. | Poziom oleju przekracza dopuszczalną wartość. | Sprawdź poziom; w razie potrzeby zdejmij korek wlewu oleju i spuść nadmierną ilość oleju.   |

### UTYLIZACJA

Olej hydrauliczny należy zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Skontaktuj się z lokalnym warsztatem samochodowym lub najbliższym punktem zbiórki odpadów przemysłowych.

### TRANSPORT

Ten produkt może być transportowany dowolnym środkiem transportu zamkniętego zgodnie z zasadami transportu obowiązującymi dla każdego środka transportu. Optymalne warunki pogodowe transportu:

- temperatura otoczenia: od -20 do + 55 °C;
- wilgotność względna powietrza: 80% w temperaturze +20 °C.

Podczas transportu, załadunku i rozładunku zapakowanego towaru nie można go narażać na wstrząsy mechaniczne i opady atmosferyczne. Zapakowany towar musi być umieszczony i zamocowany w transporcie, aby wyeliminować jego przesunięcie podczas ruchu pojazdu.

### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w temperaturze od 0 do +40 °C i wilgotności względnej nie większej niż 80%; przechowywać poza zasięgiem dzieci.

### GWARANCJA

Produkt ten objęty jest gwarancją producenta. Okres gwarancji znajduje się na karcie gwarancyjnej i jest liczony od daty sprzedaży produktu. Zasady serwisu gwarancyjnego znajdują się w karcie gwarancyjnej.

### DATA PRODUKCJI

Data produkcji jest umieszczona na obudowie jako szyfr produktu

067-20170405-001

1
2
3

1. Rok produkcji
2. Miesiąc i dzień
3. Numer partii

Producent: TOOLS WORLD BULGARIA LTD., Malashevska 8, 1202 Sofia, Bułgaria.

Wyprodukowano w Chinach.

## DESTINATION

Tous les modèles sont muni d'un patin à visser et une vis d'extension. Les modèles 51121 (2 t), 51123 (4 t) sont munis d'un boîtier en plastique pour ranger et transporter le vérin.

## MESURES DE SÉCURITÉ

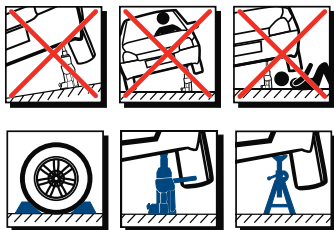
**DANGER !** Suivez strictement les instructions ci-dessous pour éviter les situations dangereuses pour la vie et la santé, ainsi que les dommages matériels. Le vérin à vis est un équipement dangereux. Pour éviter des blessures ou des dommages matériels, veuillez lire attentivement et entièrement ce manuel. Le vérin est conçu exclusivement pour lever les charges.

Le vérin ne peut être utilisé que sur une surface plane et ferme. L'utilisation du vérin sur un sol meuble ou irrégulier, comme du gravier, peut faire glisser la charge.

Lorsque vous utilisez un vérin hydraulique pour véhicule, utilisez des supports d'essieu et des cales de roue. Il est interdit de travailler sous un véhicule surélevé à moins que des mesures de sécurité supplémentaires ne soient prises. Ces mesures sont nécessaires pour empêcher le véhicule de rouler, de glisser ou de se renverser.

Ne dépassez pas la charge maximale autorisée sur le vérin. Un vérin surchargé peut s'effondrer et causer des blessures. Utilisez uniquement les outils et les adaptateurs recommandés par le fabricant. Il est interdit de démonter soi-même le vérin ou de modifier sa conception.

Pendant toute la durée de vie du vérin, toutes les étiquettes d'avertissement et les instructions associées doivent rester lisibles. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages matériels ou des blessures.



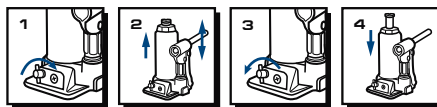
Lors de l'utilisation du vérin, il faut rester vigilant en permanence et surveiller les mouvements de la charge. Ne travaillez jamais sous une charge soulevée à moins que les mesures de sécurité nécessaires n'aient été prises. Ne laissez pas des personnes qui n'ont pas été formées et qui n'ont pas l'expérience appropriée pour utiliser le vérin. Avant d'utiliser le vérin hydraulique, prenez des précautions pour empêcher le véhicule de rouler. Avant de soulever le véhicule, assurez-vous qu'aucune fuite d'essence, d'acide de batterie ou d'autres substances dangereuses ne s'échappe du véhicule. Avant d'abaisser le véhicule, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets en dessous. Abaissez le véhicule lentement. Assurez-vous que toutes les pièces sont assemblées et fixées correctement et qu'elles ne sont pas endommagées. Avant chaque utilisation, vérifiez le bon fonctionnement du vérin. Assurez-vous que toutes les fixations du vérin hydraulique sont en place et sont bien serrées, faites particulièrement

attention aux fuites d'huile hydraulique. N'utilisez pas le vérin hydraulique pour déplacer ou charger un véhicule. N'utilisez pas le vérin pour soulever le véhicule entier du sol. Assurez-vous que dans le véhicule à soulever il n'y a personne, en particulier des enfants, et que toutes les personnes extérieures se trouvent à une distance de sécurité du vérin hydraulique en fonctionnement. Ne modifiez pas les réglages de la soupape de sécurité. Ses réglages d'usine sont déjà optimaux, et aucun réglage n'est nécessaire. Il est interdit d'utiliser un vérin hydraulique endommagé. Avant d'utiliser un vérin hydraulique, assurez-vous de vous familiariser avec la conception et le fonctionnement du vérin sous la direction d'un utilisateur expérimenté. Si le marquage sur le produit est tellement endommagé qu'il est devenu illisible, le vérin pour véhicule ne doit plus être utilisé jusqu'à ce que le marquage ait été restauré. N'apportez aucune modification à la conception du vérin à vis hydraulique. Le non-respect de cette recommandation peut entraîner des blessures telles que des coupures et des fractures. Le vérin ne doit pas être utilisé dans des zones où il y a un risque de vapeurs inflammables ou explosives, ou où il y a beaucoup de poussière (par exemple, dans les étables, les granges et les ateliers de peinture). Le vérin ne peut être utilisé que pour soulever et abaisser des véhicules, pas pour maintenir le véhicule en position surélevée. Ne déplacez pas le vérin pendant le levage ou l'abaissement. N'utilisez pas le vérin si vous remarquez des fuites d'huile. Après avoir utilisé le vérin, abaissez la tige en position basse. Si la pompe à huile est devenue inutilisable ou s'il est nécessaire de changer l'huile, ces travaux doivent être effectués par des spécialistes.

## PRÉPARATION À L'UTILISATION

Vérification du vérin Fermez la vanne de vidange en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec le levier jusqu'à ce qu'il s'arrête. Insérez ensuite le levier dans la douille de la pompe et assurez-vous qu'il est bien installé. Déplacez le levier de haut en bas plusieurs fois ; la tige du vérin, au bout de laquelle se trouve un coussinet de pression, doit commencer à se déplacer. Pour abaisser la tige, tournez la vanne de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pas plus d'un seul tour. Lorsque la tige est complètement abaissée, fermez la vanne de vidange en la tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre avec le levier.

Avant l'utilisation, vérifiez que le vérin du véhicule et les supports d'essieu ne sont pas endommagés. Le vérin hydraulique pour voiture ne peut être utilisé qu'en combinaison avec les supports d'essieu. Préparez les supports d'essieu à l'avance. Si vous n'utilisez pas les supports d'essieux, le véhicule soulevé peut basculer et entraîner un danger de mort.



### AVERTISSEMENT!

Lors de l'utilisation, il est inacceptable d'installer le vérin dans la mauvaise position, par exemple de côté ou à l'envers.

## COMMENT UTILISER LE VÉRIN (PAR EXEMPLE, LEVAGE D'UN VÉHICULE)

Assurez-vous que le véhicule et le vérin reposent sur une surface ferme et plane et que le vérin peut être déplacé lorsque le véhicule est soulevé et abaissé. Des conditions dangereuses peuvent survenir lors de l'installation sur une surface meuble ou en pente.

Serrez le frein à main de la voiture, si la voiture a un changement de vitesse automatique, mettez le levier de vitesses en position P, s'il est manuel, mettez-le en première vitesse, tournez le volant de façon à ce que les roues pointent tout droit. En outre, placez également des cales en forme de coin sous les roues pour éviter qu'elles ne roulent. Assurez-vous qu'il n'y a personne à l'intérieur du véhicule.

Dans le manuel d'utilisation du véhicule, recherchez les endroits sur le bas de la carrosserie de la voiture qui peuvent être soutenus pour soulever le véhicule. Placez le vérin avec la tige complètement abaissée sous le véhicule en face de l'endroit où la tige reposera. Fermez la vanne d'arrêt en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec le levier jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis insérez le levier dans la douille de la pompe et faites-le basculer lentement de sorte que le coussinet de pression touche la carrosserie de la voiture.

Vérifiez la position du coussinet de pression du vérin. Assurez-vous que :

1. le côté approprié du boîtier de l'équipement est exactement au centre du vérin ;
2. le véhicule ne glisse pas du vérin ;
3. la tige du vérin et le coussinet de pression n'endommageront aucune partie de la carrosserie du véhicule.

Soulevez le véhicule à la hauteur désirée en faisant pivoter le levier du vérin. Placez des supports spéciaux ou des supports sous la voiture. Tournez lentement la vanne de vidange dans le sens antihoraire avec le levier jusqu'à ce que le véhicule commence à s'abaisser vers les supports. Assurez-vous que les supports soutiennent solidement le véhicule.

Avant d'abaisser le véhicule après la fin des travaux, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets étrangers en dessous. Fermez la vanne de vidange en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec le levier jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis insérez le levier dans la douille de la pompe et faites-le basculer lentement de sorte que le coussinet de pression touche la carrosserie du véhicule.

Vérifiez la position du coussinet de pression du vérin. Assurez-vous que :

1. le côté approprié du boîtier de l'équipement est exactement au centre du vérin ;
2. le véhicule ne glisse pas du vérin ;
3. la tige du vérin et le coussinet de pression n'endommageront aucune partie de la carrosserie du véhicule.

Soulevez le véhicule en faisant pivoter le levier du vérin afin de retirer les supports qui se trouvent au-dessous de celui-ci. Retirez tous les supports afin qu'ils n'interfèrent pas avec l'abaissement du véhicule sur les roues.

Tournez lentement la vanne de vidange dans le sens antihoraire avec le levier jusqu'à ce que le véhicule commence à s'abaisser. Il convient de noter que vous devez abaisser le véhicule lentement et en douceur.



### AVERTISSEMENT!

L'interruption du processus d'abaissement peut entraîner la chute du véhicule et blesser l'opérateur.

Une fois le véhicule est complètement abaissé sur ses roues sur une surface ferme et plane, patientez qu'il y ait un espace entre le vérin et la carrosserie du véhicule. Après cela, retirez le vérin, abaissez complètement la tige et fermez la vanne de vidange en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre avec le levier du vérin jusqu'à ce qu'il s'arrête.

## MAINTENANCE TECHNIQUE ET ENTRETIEN

Lorsque le vérin n'est pas utilisé, la tige du vérin doit être complètement abaissée. Cela protégera la tige de la corrosion. Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles : tige principale, tige de pompe. Vous pouvez lubrifier avec n'importe quelle huile de moteur. Ne nettoyez pas le vérin avec de l'essence, des solvants ou des abrasifs. Utilisez un chiffon légèrement huilé pour nettoyer le vérin hydraulique. Rangez le vérin sur une surface dure et plane dans un endroit propre et sec. La tige du vérin doit être complètement abaissée et la vanne de vidange doit être complètement fermée. Le vérin ne peut être réparé que par un personnel qualifié.

## RECHERCHE ET EFFACEMENT DES DÉFAUTS

| Description du problème                             | Cause possible                 | Action corrective   |
|---|--------------------------------|---|
| Le vérin ne soulève pas et n'abaisse pas la charge. | Le niveau d'huile insuffisant. | <p>Vérifiez le niveau d'huile comme suit :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez la soupape de sécurité dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser complètement la tige. Si la barre ne descend pas, appliquez une force.</li> <li>2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile. Le niveau d'huile ne doit pas être inférieur au repère inférieur. Si le niveau est inférieur, ajoutez de l'huile. N'utilisez que l'huile appropriée.</li> <li>3. Réinstallez le bouchon de remplissage d'huile.</li> <li>4. Fermez la vanne de vidange, puis étendez et abaissez complètement la tige plusieurs fois. Ainsi, l'huile sera distribuée dans tout le système. Dans la plupart des cas, cela aidera à restaurer le fonctionnement du vérin.</li> <li>5. Vérifiez le fonctionnement du vérin.</li> </ol> |

| Description du problème                 | Cause possible                                 | Action corrective  |
|---|--|--|
|   | De l'air s'accumule dans le système du vérin.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez la vanne de vidange dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'elle soit complètement ouverte.</li> <li>2. Insérez le levier dans la douille de la pompe et faites six tours complets.</li> <li>3. Tournez la soupape de sécurité jusqu'à ce qu'elle s'arrête, en la fermant.</li> <li>4. Continuez à déplacer le levier de la pompe jusqu'à ce que la tige soit dans sa position la plus élevée, puis déplacez le levier un peu plus pour forcer l'air à sortir du système.</li> <li>5. Retirez délicatement le bouchon de remplissage d'huile pour libérer l'air accumulé.</li> <li>6. Tournez la vanne de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre d'un tour complet, abaissez la tige à sa position la plus basse. Forcez un peu, si nécessaire.</li> <li>7. Fermez la vanne de vidange dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête et vérifiez le fonctionnement du vérin. Répétez les étapes ci-dessus, si nécessaire.</li> </ol> |
| Le vérin ne s'abaisse pas complètement. | Le niveau d'huile dépasse la valeur autorisée. | Vérifiez le niveau si nécessaire, retirez le bouchon de remplissage d'huile et vidangez l'excès d'huile.   |

### ÉLIMINATION

L'huile hydraulique doit être éliminée de façon écologique. Contactez votre atelier de réparation des véhicules local ou le point de collecte des déchets industriels le plus proche.

### TRANSPORT

Cet outil peut être transporté par tout type de transport routier couvert, conformément aux réglementations applicables à chaque mode de transport. Conditions climatiques optimales pour le transport :

- température ambiante : -20 à +55 °C ;
- humidité relative : 80% à une température de +20 °C.

L'outil emballé ne doit pas être exposé à des chocs mécaniques ou à des précipitations atmosphériques lors du transport, du chargement et du déchargement. L'outil emballé doit être positionné et attaché dans le véhicule de manière à éviter qu'il ne se déplace pendant le mouvement du véhicule.

### STOCKAGE

Conserver à des températures comprises entre 0 et +40 °C et une humidité relative ne dépassant pas 80 % ; tenir hors de portée des enfants.

### GARANTIE

Ce produit est couvert par la garantie du fabricant. La période de garantie est mentionnée sur la carte de garantie et commence à la date de la vente. Les conditions de garantie sont spécifiées dans le certificat de garantie.

### DATE DE PRODUCTION

La date de fabrication est estampillée sur le boîtier en tant que code produit.

067-20170405-001

1                      2                      3

1. Année de fabrication
2. Mois et jour
3. Numéro du lot

Le producteur : la compagnie à responsabilité limitée " Le monde de l'instrument ", Bulgarie, Sofia, 8 rue Malachevskaya 1202.

Fabriqué en Chine.

## PROPÓSITO

Todos los modelos tienen un soporte de tornillo y un tornillo de expansión. Los modelos 51121 (2 t), 51123 (4 t) tienen una cubierta de plástico para el almacenamiento y el transporte del gato.

## TÉCNICA DE SEGURIDAD

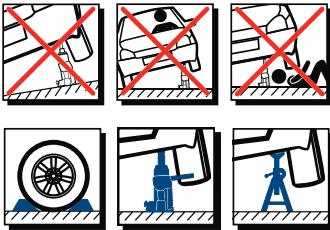
**¡PELIGROSO!** Para evitar cualquier peligro de muerte o daños materiales, respete estrictamente las siguientes instrucciones. El gato de tornillo representa un equipo peligroso. Para evitar posibles daños personales y materiales, consulte atentamente y en su totalidad este manual. El gato está destinado exclusivamente para la elevación de cargas.

Para utilizar el gato, asegúrese siempre de que la superficie sea firme y plana. El uso del gato en terrenos sueltos o irregulares, por ejemplo, grava, puede provocar el deslizamiento de la carga.

Al utilizar el gato hidráulico para autos, asegúrese de utilizar soportes para los ejes y calces para las ruedas. Nunca se debe trabajar debajo de un auto elevado, a menos que se hayan tomado precauciones adicionales. Estas medidas son necesarias para evitar que el auto ruede, se deslice o vuelque. No exceda la carga máxima admisible sobre el gato. Un gato sobrecargado puede derrumbarse y causar lesiones.

Utilice únicamente las herramientas y adaptadores recomendados por el fabricante. En ningún caso se debe desmontar o modificar el gato por cuenta propia.

Durante toda la vida útil del gato, todos los avisos de advertencia y las instrucciones pertinentes deben permanecer claramente legibles. El incumplimiento de esta norma puede provocar daños en el equipo o incluso lesiones.



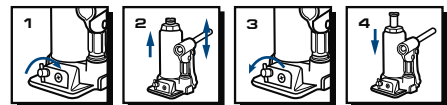
Durante el manejo del gato, debe permanecer en todo momento atento y controlar el movimiento de la carga. Nunca se debe trabajar bajo una carga elevada a menos que se hayan tomado las precauciones necesarias. No permita que operen el gato personas sin la formación y la experiencia requeridas. Antes de utilizar el gato hidráulico, asegúrese de que el auto no pueda rodar. Antes de levantar el auto, asegúrese de que no haya fugas de gasolina, ácido de batería u otras sustancias peligrosas. Antes de bajar el auto, asegúrese de que no haya personas ni objetos por debajo. Descienda el auto muy lentamente. Asegúrese de que todas las piezas estén correctamente montadas y fijadas y no presenten ningún desperfecto. Antes de cada uso, hay que comprobar que el gato funciona correctamente. Asegúrese de que todas las fijaciones del gato hidráulico estén colocadas y bien apretadas, prestando especial atención a posibles fugas de aceite hidráulico.

No se debe utilizar un gato hidráulico para desplazar o cargar un vehículo. No utilice el gato para levantar completamente del suelo un vehículo. Asegúrese de que no haya personas, especialmente niños, en el vehículo que se vaya a elevar así como comprobar la distancia de seguridad de todos los transeúntes con respecto al gato hidráulico en funcionamiento. No modifique el ajuste de la válvula de seguridad. Su configuración de fábrica ya es óptima y no es necesario realizar ningún ajuste. No se debe utilizar un gato hidráulico dañado. Antes de utilizar el gato hidráulico, asegúrese de conocer bien la construcción y el funcionamiento del gato bajo la supervisión de un operador experimentado. En el caso de que las marcas del equipo estén tan dañadas que ya no sean legibles, no se deberá volver a utilizar el gato hasta que las marcas hayan sido restauradas. No se debe realizar ninguna modificación en el gato hidráulico de tornillo. El incumplimiento de esta norma puede provocar lesiones en forma de cortes y fracturas. Está prohibido utilizar el equipo en zonas con peligro de incendio, donde haya vapores inflamables o explosivos o donde haya mucho polvo (por ejemplo, establos, graneros y talleres de pintura). El gato solamente se puede utilizar para subir y bajar vehículos, no para mantener el vehículo en una posición elevada. No se debe desplazar el gato mientras se está elevando o bajando. En caso de detectar fugas de aceite, absténgase de utilizar el gato. Después de utilizar el gato, descienda la barra hasta la posición inferior. Si la bomba de aceite no funciona o es necesario cambiar el aceite, esta operación debe ser realizada exclusivamente por especialistas.

## PREPARACIÓN PARA LA EXPLOTACIÓN

Comprobación del gato Cierre la válvula de descarga girando la palanca en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope. A continuación, inserte la palanca en el encaje de la bomba y asegúrese de que esté bien ajustada. Mover la palanca hacia arriba y hacia abajo unas cuantas veces; la barra del gato, en cuyo extremo se encuentra el soporte de presión, debería empezar a moverse. Para bajar la barra, hay que girar la válvula de descarga con la palanca hacia la izquierda como mucho una vuelta. Cuando la barra esté completamente bajada, hay que cerrar la válvula de drenaje girando la válvula en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

Antes de utilizarlo, compruebe que el gato y los soportes del eje no estén dañados. El gato hidráulico para automóviles solamente se puede utilizar en combinación con calces para las ruedas. Para esto es necesario preparar con antelación los calces para las ruedas. De lo contrario, un vehículo elevado puede volcar, provocando un riesgo mortal.



### ¡ATENCIÓN!

Durante el funcionamiento, no se debe colocar el gato en una posición incorrecta, por ejemplo, de lado o boca abajo.

### MODO DE FUNCIONAMIENTO DEL GATO (POR EJEMPLO, PARA LEVANTAR EL AUTO)

Asegúrese de que el gato y el propio vehículo se encuentren sobre una superficie firme y nivelada que permita el movimiento del gato al subir y bajar el vehículo. Si se instalan sobre una superficie suelta o inclinada, pueden producirse condiciones peligrosas.

Ponga el freno de mano si el coche tiene cambio automático, coloque la palanca de cambios en la posición P si es manual, ponga la primera marcha y gire el volante para que las ruedas miren hacia delante. Además, para evitar que se desplace, se deben colocar bloques en forma de cuña por debajo de las ruedas. Asegúrese de que no haya nadie en el vehículo.

En el manual del usuario, compruebe en qué puntos de los bajos del vehículo se puede elevar el vehículo. Posicione el gato con la barra totalmente bajada por debajo del vehículo, delante del lugar donde se colocará la misma. A continuación, hay que introducir la válvula en el asiento de la bomba y girarla lentamente hasta que la placa de presión toque la estructura del vehículo.

Asegúrese de comprobar la posición de la superficie de presión del gato. Asegúrese de que:

1. el lado correspondiente de la carcasa del equipo esté exactamente en el centro del gato;
2. el vehículo no se deslizará del gato;
3. el soporte del gato y la superficie de presión no dañarán ninguna parte del vehículo.

Levante el vehículo hasta la altura deseada girando la palanca del gato. Coloquen unos soportes o puntales especiales debajo del vehículo.

Lentamente, gire la válvula de descarga con la palanca en el sentido contrario a las agujas del reloj para que la cabina comience a descender hacia los soportes. Hay que asegurarse de que los soportes sujetan bien el vehículo.

Una vez finalizado el trabajo, antes de bajar el vehículo, hay que asegurarse de que no haya personas ni objetos extraños por debajo.

A continuación, hay que introducir la válvula en el asiento de la bomba y girarla lentamente hasta que la placa de presión toque la estructura del vehículo.

Asegúrese de comprobar la posición de la superficie de presión del gato. Asegúrese de que:

1. el lado correspondiente de la carcasa del equipo esté exactamente en el centro del gato;
2. el vehículo no se deslizará del gato;
3. el soporte del gato y la superficie de presión no dañarán ninguna parte del vehículo.

Para levantar el vehículo, se debe girar la palanca del gato para extraer los soportes de la parte inferior. Desmontar todos los soportes para que no obstaculicen el descenso del vehículo sobre las ruedas.

Lentamente, gire la válvula de descarga con la palanca en el sentido contrario a las agujas del reloj para que la cabina comience a descender. Hay que tener en cuenta que el descenso del vehículo debe ser realizado de forma lenta y suave.



#### ¡ATENCIÓN!

La interrupción del proceso de descenso puede hacer que el vehículo se caiga y lesione al operador.

Cuando el vehículo esté completamente bajado sobre una superficie dura y nivelada, hay que esperar a que haya un espacio entre la superficie de presión del gato y la carrocería del vehículo. A continuación, hay que retirar el gato, bajar completamente la plataforma y cerrar la válvula de descarga girando la palanca del gato en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

### MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Siempre que el gato no esté en uso, hay que bajar completamente la barra de elevación. Esto protegerá la barra contra la corrosión. Regularmente, hay que lubricar las partes móviles: Barra principal, barra de bombeo. Se puede lubricar con cualquier tipo de aceite de motor.

No se debe limpiar el gato con gasolina, disolventes o agentes abrasivos. Para limpiar el gato hidráulico, se debe utilizar un trapo ligeramente aceitado.

Almacenar el gato sobre una superficie dura y nivelada en un lugar limpio y seco. La barra del gato debe estar totalmente bajada y la válvula de descarga completamente cerrada.

El gato solamente puede ser reparado por técnicos de servicio cualificados.

### BÚSQUEDA Y ARREGLO DE FALLAS

| Descripción del problema          | Posible razón                 | Acciones correctoras   |
|-----------------------------------|-------------------------------|--|
| El gato no sube ni baja la carga. | Nivel insuficiente de aceite. | <p>Revisar el nivel de aceite de la siguiente manera</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Para bajar completamente la barra, hay que hacer girar la válvula de seguridad en el sentido contrario a las agujas del reloj. Si la barra no desciende, hacer presión.</li> <li>2. Desmontar el tapón de llenado de aceite. El nivel de aceite no debe ser inferior a la marca inferior. Si el nivel es inferior, rellénelo con aceite. Para esto hay que utilizar un aceite adecuado.</li> <li>3. Colocar de nuevo el tapón de llenado de aceite.</li> <li>4. Cierren la válvula de drenaje y, a continuación, extiendan y bajen completamente la barra varias veces. De esta forma, el aceite se distribuirá por todo el sistema. En la mayoría de los casos, esto ayudará a restablecer el funcionamiento del gato.</li> <li>5. A continuación deberá comprobar el correcto funcionamiento del gato.</li> </ol> |

| Descripción del problema      | Posible razón                                 | Acciones correctoras   |
|-------------------------------|---|--|
|                               | El aire se acumula en el sistema de gato.     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gire la válvula de vaciado en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta abrirla por completo.</li> <li>2. Encajar la palanca en el orificio de la bomba y dar seis vueltas completas.</li> <li>3. Cerrar la válvula de seguridad hasta el tope.</li> <li>4. Continuar el movimiento de la palanca de la bomba hasta que la barra esté en su posición más alta, luego mover la palanca un poco más para expulsar todo el aire del sistema.</li> <li>5. Retire con cuidado el tapón de llenado de aceite para que salga todo el aire.</li> <li>6. Gire la válvula de drenaje una vuelta completa en el sentido contrario a las agujas del reloj, baje la barra a su posición más baja. Si es necesario, hay que aplicar fuerza.</li> <li>7. A continuación hay que cerrar la válvula de descarga en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope y comprobar que el gato esté operativo. Si es necesario, hay que repetir los procedimientos anteriores.</li> </ol> |
| El gato no baja completamente | El nivel de aceite supera el valor admisible. | Si es necesario, se retira el tapón de llenado de aceite y se vacía el exceso de aceite.   |

### ELIMINACIÓN

El aceite hidráulico debe ser eliminado de forma respetuosa con el medio ambiente. Comuníquese con su taller de vehículos o con el punto de recogida de residuos industriales más cercano.

### TRANSPORTACIÓN

Este producto puede ser transportado por cualquier tipo de transporte cerrado de acuerdo con la normativa de transporte aplicable para cada tipo de transporte. Condiciones climáticas óptimas para el transporte:

- temperatura ambiental: de -20 hasta +55 °C;
  - humedad relativa: 80% a temperatura superior a 20 °C.
- Durante el transporte, la carga y la descarga de las mercancías embaladas, no deben estar expuestas a golpes mecánicos ni a precipitaciones atmosféricas. Los productos empaquetados deben colocarse y fijarse en el vehículo de forma que no se desplacen durante el movimiento del mismo.

### ALMACENAMIENTO

Almacenar a una temperatura entre 0 °C y +40 °C y una humedad relativa no superior al 80%; se recomienda mantener fuera del alcance de los niños.

### GARANTÍA

Este producto está cubierto por la garantía del fabricante. El período de garantía se indica en la tarjeta de garantía y se cuenta a partir de la fecha de venta del producto. Las condiciones de garantía se especifican en el certificado de garantía.

### FECHA DE FABRICACIÓN

La fecha de fabricación está estampada en la estructura como un código de producto.

067-20170405-001

1
2
3

1. Año de fabricación
2. Mes y día
3. Número de lote

Fabricante: Compañía SRL "Mir instrumenta", Bulgaria, Sofía, 1202, calle Malachevskaya, 8.

Hecho en China.

## VERWENDUNGSZWECK

Alle Modelle haben eine Gewinde-Fußplatte und eine Verlängerungsschraube. Modelle 51121 (2 t), 51123 (4 t) verfügen über ein Kunststoffgehäuse für Aufbewahrung und Transport des Wagenhebers.

## ARBEITSSICHERHEIT

**GEFAHR!** Um Entstehung der lebensgefährlichen Situationen sowie des materiellen Schadens zu vermeiden, halten Sie unten dargelegte Anleitungen streng ein. Der Wagenheber ist ein hochgefährliches Gerät. Um Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden, lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch. Der Wagenheber darf nur zum Heben von Lasten verwendet werden.

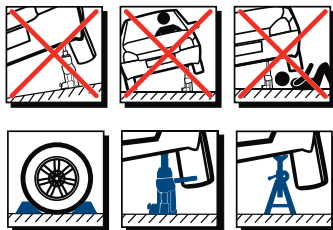
Der Wagenheber sollte nur auf glatten, harten Oberflächen verwendet werden. Die Verwendung des Wagenhebers auf lockeren oder buckeligen Oberflächen kann dazu führen, dass die Last herunterfällt.

Bei der Verwendung des hydraulischen Wagenhebers verwenden Sie Achsenstützen und Unterlegkeile. Es ist verboten, unter dem angehobenen Fahrzeug Arbeiten auszuführen, wenn zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen nicht getroffen worden sind. Solche Maßnahmen sind erforderlich, um Herabrollen, -rutschen oder Überschlag des Wagens zu vermeiden.

Überschreiten Sie niemals die maximale zulässige Tragfähigkeit des Wagenhebers. Der überlastete Wagenheber kann stürzen und zu Verletzungen führen.

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Werkzeuge und Adapter. Es ist verboten, den Wagenheber eigenmächtig zu zerlegen oder eine Ausföhrung zu verändern.

Während der gesamten Lebensdauer des Wagenhebers sollten alle Warnschilder und entsprechende Anleitungen immer gut lesbar sein. Die Nichtbeachtung dieser Regeln kann zu einem Schadensfall oder Verletzungen des Personals führen.



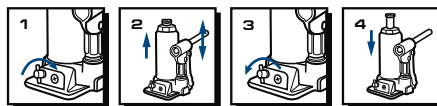
Bei der Verwendung des Wagenhebers muss man immer aufmerksam sein und Lastbeförderungen beobachten. Arbeiten Sie niemals unter der angehobenen Last, wenn erforderliche Sicherheitsmaßnahmen nicht getroffen worden sind. Lassen Sie Personen ohne Unterweisung und entsprechende Erfahrungen zu Arbeiten mit dem Wagenheber nicht zu. Vor der Verwendung des hydraulischen Wagenhebers treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen zur Vermeidung des Herabrollens des Wagens. Vor dem Wagenheben sorgen Sie dafür, dass Benzin, Akku-Säure oder andere gefährliche Stoffe daraus nicht ausgießen. Vor dem Wagensenken sorgen Sie dafür, dass sich keine Personen oder Fremdkörper darunter befinden. Senken Sie das Fahrzeug langsam ab. Sorgen Sie dafür, dass alle Teile richtig zusammengesetzt und befestigt und nicht beschädigt sind. Prüfen Sie den Wagenheber vor jedem Gebrauch auf Intaktheit. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungselemente des hydraulischen Wagenhebers an ihre Stellen eingestellt und zuverlässig gezogen worden sind. Beachten Sie besonders das

Vorhandensein der Leckstellen des Hydrauliköls. Man darf nicht den hydraulischen Wagenheber zum Ziehen oder Laden des Wagens verwenden. Verwenden Sie den Wagenheber für das Aufheben des Wagens ganz vom Boden nicht. Vergewissern Sie sich, dass sich im anzuhebenden Fahrzeug Leute, besonders Kinder nicht befinden und sich alle fremden Personen vom arbeitenden Wagenheber sicher fernhalten. Verändern Sie die Werkseinstellungen des Sicherheitsventils nicht. Seine Werkseinstellungen sich sowieso optimal, es gibt keine Notwendigkeit, sie einzustellen. Der gestörte hydraulische Wagenheber darf nicht verwendet werden. Machen Sie sich unbedingt vor der Verwendung des hydraulischen Wagenhebers mit der Ausführung und dem Arbeitsprinzip des Wagenhebers unter der Führung eines erfahrenen Nutzers vertraut. Ist die Kennzeichnung des Geräts so beschädigt, dass sie unlesbar geworden ist, darf der Wagenheber bis dahin nicht verwendet werden, bis die Kennzeichnung nicht wiederhergestellt worden ist. Es dürfen keine baulichen Veränderungen am Wagenheber vorgenommen werden. Die Nichtinhalten dieser Empfehlung kann zu solchen Verletzungen wie Schnittwunden und Brüche führen. Der Wagenheber darf nicht in den brandgefährdeten Räumen, wo sich entflammbar oder explosive Dämpfe befinden sowie viel Staub (z. B. in Viehständen, Lagerräumen und Malerhallen) verwendet werden. Der Wagenheber darf nur für Anheben und Absenken der Fahrzeuge verwendet werden, nicht nur für Halten des Wagens in der angehobenen Lage. Der Wagenheber darf während des Anhebens oder Absenkens nicht verschoben werden. Der Wagenheber darf nicht verwendet werden, wenn die Leckstellen festgestellt worden sind. Senken Sie nach dem Gebrauch des Wagenhebers den Arbeitskolben in untere Stelle ab. Ist die Ölpumpe unbrauchbar geworden oder Öl zu ersetzen, sollten solche Arbeiten von Spezialisten ausgeführt werden.

## VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Prüfung des Wagenhebers Schließen Sie das Ablassventil, indem Sie es mit Hilfe des Griffs bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen. Führen Sie dann den Griff in die Griffhülse der Pumpeneinheit ein und vergewissern Sie sich, dass er zuverlässig in der Nut fixiert ist. Pumpen Sie den Griff mehrmals auf und ab; der Arbeitskolben des Wagenhebers, an dessen Ende sich der Druckteller befindet, sollte beginnen, sich zu heben. Um den Arbeitskolben abzusenken, drehen Sie das Ablassventil mit Hilfe des Griffs um nicht mehr als eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn. Ist der Arbeitskolben vollständig abgesenkt, schließen Sie das Ablassventil, indem Sie seinen Griff bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass der Wagenheber und Achsenstützen nicht beschädigt sind. Der Wagenheber darf nur zusammen mit den Achsenstützen verwendet werden. Bereiten Sie die Achsenstützen vorher vor. Verwenden Sie die Achsenstützen nicht, kann sich das angehobene Fahrzeug überschlagen, was zu Lebensgefahr führen kann.



### ACHTUNG!

Der Betrieb des Wagenhebers in der falschen Position, z. B. auf der Seite in der umgekehrten Position ist nicht erlaubt.



**BETRIEBSVERFAHREN DES WAGENHEBERS  
(Z. B. ANHEBEN DES WAGENS)**

Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug und der Wagenheber auf einer glatten und harten Oberfläche stehen und der Wagenheber beim Anheben und Absenken des Fahrzeugs verschoben werden kann. Unebene, weiche oder geneigte Oberflächen stellen eine Gefahr für die Ausführung von Arbeiten dar. Ziehen Sie die Feststellbremse des Fahrzeugs an, drehen Sie den Wählhebel des automatischen Getriebes in die Position P oder legen Sie bei Fahrzeugen mit mechanischem Getriebe den ersten Gang ein, platzieren Sie Fahrzeugräder für Geradeausfahrt. Fixieren Sie zusätzlich die Räder mit Unterlegkeilen, um das Abrollen des Wagens zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass sich niemand im Fahrgastraum des Fahrzeugs befindet.

Bestimmen Sie mit Hilfe der Betriebsanleitung des Fahrzeugs die Punkte in der Karosserie, die zum Anheben des Fahrzeugs mit dem Wagenheber verwendet werden können. Installieren Sie den Wagenheber mit vollständig abgesenktem Arbeitskolben unter dem Fahrzeug gegenüber dem Fahrzeughebepunkt, der für den Kontakt mit Wagenhebern vorgesehen ist. Schließen Sie das Ablassventil mit Hilfe des Griffs, indem Sie ihn bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, stecken Sie dann den Griff in die Griffhülse der Pumpeneinheit und pumpen Sie langsam, bis der Druckteller die Karosserie des Wagens berührt.

Überprüfen Sie die Position des Drucktellers des Wagenhebers. Stellen Sie sicher, dass:

1. Der entsprechende Hebepunkt der Fahrzeugkarosserie genau gegen die Mitte des Wagenhebers positioniert ist;
2. Das Fahrzeug vom Wagenheber nicht abrutschen kann;
3. Der Arbeitskolben und Druckteller des Wagenhebers keine Teile der Fahrzeugkarosserie beschädigen können.

Heben Sie das Fahrzeug auf die erforderliche Höhe an, indem Sie den Griff des Wagenhebers pumpen. Unterstellen Sie spezielle Unterstellböcke oder Stützen unter die Fahrzeugkarosserie.

Drehen Sie das Ablassventil langsam, indem Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Fahrzeug beginnt, sich auf die Stützen abzusenken. Stellen Sie sicher, dass die Stützen das Fahrzeug zuverlässig halten.

Stellen Sie vor dem Absenken des Fahrzeugs nach Abschluss der Arbeiten sicher, dass sich keine Personen oder Fremdkörper unter dem Fahrzeug befinden.

Schließen Sie das Ablassventil mit Hilfe des Griffs, indem Sie ihn bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, stecken Sie dann den Griff in die Griffhülse der Pumpeneinheit und pumpen Sie langsam, bis der Druckteller die Karosserie des Wagens berührt. Überprüfen Sie die Position des Drucktellers des Wagenhebers. Stellen Sie sicher, dass:

1. Der entsprechende Hebepunkt der Fahrzeugkarosserie genau gegen die Mitte des Wagenhebers positioniert ist;
2. Das Fahrzeug vom Wagenheber nicht abrutschen kann;
3. Der Arbeitskolben und Druckteller des Wagenhebers keine Teile der Fahrzeugkarosserie beschädigen können.

Heben Sie das Fahrzeug ein wenig an, indem Sie den Griff des Wagenhebers pumpen, um die Stützen darunter zu entfernen. Entfernen Sie alle Stützen, damit sie nicht stören, das Fahrzeug auf die Räder abzusenken.

Drehen Sie das Ablassventil langsam, indem Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit Fahrzeug beginnt, sich abzusenken. Achten Sie darauf, dass sich das Fahrzeug langsam und gleichmäßig absenkt.



**ACHTUNG!**

Ein abruptes Absenken kann dazu führen, dass das Fahrzeug vom Wagenheber abrutschen und die Bedienperson verletzen kann.

Nachdem das Fahrzeug vollständig auf seine Räder abgesenkt ist, warten Sie, bis zwischen dem Druckteller und der Karosserie des Fahrzeugs ein Spielraum entsteht. Nehmen Sie dann den Wagenheber weg, senken Sie den Arbeitskolben ab und schließen Sie das Ablassventil, indem Sie den Griff des Wagenhebers bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

**WARTUNG UND PFLEGE**

Wenn der Wagenheber nicht verwendet wird, sollte der Arbeitskolben des Wagenhebers vollständig abgesenkt sein. Dies schützt den Arbeitskolben vor Rost. Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig: Arbeitskolben, Pumpenkolben. Für Schmieren eignet sich ein beliebiges Motoröl.

Der Wagenheber darf nicht mit Benzin, Lösungs- oder Scheuermitteln gereinigt werden. Verwenden Sie für die Reinigung des hydraulischen Wagenhebers einen leicht ölgetränkten Lappen.

Bewahren Sie den Wagenheber auf einer festen ebenen Fläche an einem sauberen und trockenen Ort auf.

Der Arbeitskolben des Wagenhebers sollte vollständig abgesenkt und das Ablassventil vollständig geschlossen sein.

Den Wagenheber dürfen nur die hochqualifizierten Spezialisten der Servicezentren reparieren.

**FEHLERSUCHE UND-BEHEBUNG**

| Beschreibung des Problems                                      | Mögliche Ursache  | Fehlerbehebung   |
|--|-------------------|--|
| Der Wagenheber hebt die Last nicht an oder senkt sie nicht ab. | Zu wenig Ölstand. | Prüfen Sie den Ölstand wie folgt:<br>1. Drehen Sie das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn, um den Arbeitskolben vollständig abzusenken. Sinkt der Arbeitskolben nicht, wenden Sie Kraft auf.<br>2. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube los. Der Ölstand sollte nicht unter dem unteren Teilstrich liegen. Ist der Ölstand niedriger, füllen Sie Öl nach.<br>Verwenden Sie nur das passende Öl.<br>3. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube wieder auf.<br>4. Schließen Sie das Ablassventil und heben Sie den Arbeitskolben vollständig an und senken Sie ihn ab. Dadurch verteilt sich das Öl im ganzen Kreislauf. Meistens hilft es, die Arbeitsfähigkeit des Wagenhebers wiederherzustellen.<br>5. Prüfen Sie die Arbeitsfähigkeit des Wagenhebers. |

| Beschreibung des Problems                             | Mögliche Ursache                                       | Fehlerbehebung   |
|---|--|--|
|   | Es befindet sich Luft im System des Wagenhebers.       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drehen Sie das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn, indem Sie es vollständig öffnen.</li> <li>2. Führen Sie den Griff in die Griffhülse der Pumpeneinheit ein und machen Sie sechs volle Umdrehungen.</li> <li>3. Drehen Sie das Sicherungsventil bis zum Anschlag, indem Sie es vollständig schließen.</li> <li>4. Bewegen Sie den Griff weiter, bis der Arbeitskolben die obere Position erreicht, daraufhin schieben Sie den Griff ein wenig, um die Luft aus dem System herauszupressen.</li> <li>5. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube vorsichtig los, um die angesammelte Luft zu entfernen.</li> <li>6. Drehen Sie das Ablassventil um eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn, senken Sie den Arbeitskolben in die unterste Position ab. Wenden Sie nach Bedarf Kraft auf.</li> <li>7. Schließen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und prüfen Sie Arbeitsfähigkeit des Wagenhebers. Wiederholen Sie nach Bedarf oben dargelegte Handlungen.</li> </ol> |
| Der Wagenheber lässt sich nicht vollständig absenken. | Der Ölstand überschreitet den maximal zulässigen Wert. | Prüfen Sie den Ölstand; ggf. schrauben Sie die Öleinfüllschraube los und entfernen Sie einen Ölüberschuss.   |

### VERWERTUNG

Das Hydrauliköl ist ökologisch zu verwerten. Wenden Sie sich an eine hiesige Autowerkstätte oder an einen nächsten Sammelpunkt für Industrieabfälle.

### TRANSPORT

Dieses Gerät kann mit jeder Art des geschlossenen Verkehrsmittels gemäß Transportvorschriften, die für jede Verkehrsmittelart gültig sind, befördert werden. Optimale Klimabedingungen für Transport:

- Umgebungstemperatur: von - 20 bis + 55 °C;
- relative Luftfeuchte: 80% bei Temperatur + 20 °C.

Während des Transportes, der Be-Entladearbeiten des verpackten Geräts darf man es mechanischen Schlägen und Auswirkung

von atmosphärischen Niederschlägen nicht untersetzten. Das verpackte Gerät muss man im Verkehrsmittel so anordnen und befestigen, damit seine Verschiebung während des Transportes ausgeschlossen wird.

### LAGERUNG

Bei Temperatur von 0 bis +40 °C und relativer Luftfeuchte höchstens 80 % außer Reichweite der Kinder aufbewahren.

### GARANTIE

Für dieses Erzeugnis gilt die Garantie des Herstellers. Die Garantiefrist ist in der Garantiekarte angegeben und wird vom Verkaufsdatum des Erzeugnisses berechnet. Die Bedingungen der Garantiewartung sind in der Garantiekarte angegeben.

### HERSTELLUNGSDATUM

Das Herstellungsdatum ist auf dem Gehäuse als Artikelcode aufgetragen:

067-20170405-001

1
2
3

1. Herstellungsjahr
2. Monat und Tag
3. Chargennummer

Hersteller: "Werkzeug-Welt" GmbH, Bulgarien, Sofia, 1202, Malatschewskaja-Str. 8.

Hergestellt in China.

## DESTINAZIONE D'USO

*Tutti i modelli hanno un cuscinetto a vite e una vite di allungamento. I modelli 51121 (2 t), 51123 (4 t) hanno un contenitore di plastica per conservare e trasportare il martinetto.*

## TECNICA DI SICUREZZA

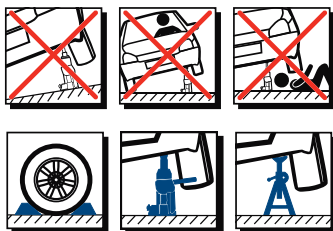
**PERICOLO!** Al fine di evitare l'insorgenza di situazioni pericolose per la vita e la salute, nonché i danni materiali, osservare rigorosamente le istruzioni descritte di seguito. Il martinetto a vite è un'attrezzatura pericolosa. Al fine di evitare lesioni e danni materiali, leggere attentamente e per intero questo manuale. Il martinetto è destinato esclusivamente a sollevare i carichi.

Il martinetto può essere utilizzato solo su una superficie dura piana. L'utilizzo del martinetto su una superficie sciolta o irregolare, ad esempio su ghiaia, può portare ad uno scivolamento del carico.

All'utilizzo del martinetto automobilistico idraulico, utilizzare montanti assiali e cunei per le ruote. È vietato lavorare sotto l'auto sollevata se non vengono prese ulteriori precauzioni. Tali misure sono necessarie per impedire al veicolo di rotolare, scivolare o ribaltarsi.

Non superare il carico massimo consentito sul martinetto. Un martinetto sovraccaricato può cadere e causare lesioni. Utilizzare solo gli strumenti e gli adattatori consigliati dal produttore. È vietato smontare il martinetto da soli o modificarne il design.

Per tutta la durata del martinetto, tutte le etichette di avvertimento e le relative istruzioni devono rimanere ben leggibili. La mancata osservanza di questa regola può causare danni all'attrezzatura o lesioni.

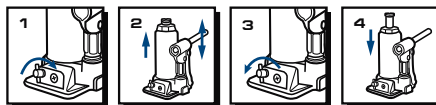


All'utilizzo del martinetto, è necessario mantenere la prudenza e monitorare i movimenti del carico. Non lavorare mai sotto un carico elevato a meno che non vengano prese le precauzioni necessarie. Non consentire l'uso del martinetto da parte di persone che non sono istruite e non hanno esperienza adeguata. Prima di utilizzare il martinetto idraulico, prendere precauzioni per evitare che il veicolo rotoli. Prima di sollevare il veicolo, assicurarsi che non fuoriesca benzina, acido della batteria o altre sostanze pericolose. Prima di abbassare il veicolo, assicurarsi che sotto di esso non ci siano persone o oggetti. Abbassare lentamente l'auto. Assicurarsi che tutte le parti siano assemblate e fissate correttamente e non siano danneggiate. Controllare il martinetto prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che tutti gli elementi di fissaggio del martinetto idraulico siano posizionati correttamente e serrati saldamente, prestare particolare attenzione alla presenza di

perdite di olio idraulico. Non utilizzare il martinetto idraulico per spostare o caricare il veicolo. Non utilizzare il martinetto per sollevare completamente il veicolo da terra. Assicurarsi che non ci siano persone nell'auto da sollevare, in particolare bambini, e che tutte le persone non autorizzate siano a una distanza di sicurezza dal martinetto idraulico in funzione. Non modificare le impostazioni della valvola di sicurezza. Le sue impostazioni di fabbrica sono già ottimali e non è necessaria alcuna regolazione. Non utilizzare un martinetto idraulico danneggiato. Prima di utilizzare il martinetto idraulico, assicurarsi di prendere visione del design e del principio di funzionamento del martinetto sotto la guida di un utente esperto. Se la marcatura sul prodotto è così danneggiata da diventare illeggibile, il martinetto non può essere più utilizzato fino a quando la marcatura non venga ripristinata. Non è possibile apportare modifiche al design del martinetto idraulico. La mancata osservanza di questa raccomandazione può causare lesioni come tagli e fratture. Il martinetto non deve essere utilizzato in ambienti a rischio di incendio dove sono presenti fumi infiammabili o esplosivi e molta polvere (ad esempio in stalle, fenili e riparti di colorazione). Il martinetto può essere utilizzato solo per sollevare e abbassare i veicoli, non per tenere l'auto in posizione elevata. Non spostare il martinetto durante il sollevamento o l'abbassamento. Non utilizzare il martinetto se si notano perdite d'olio. Dopo aver utilizzato il martinetto, abbassare la barra nella posizione inferiore. Se la pompa dell'olio è diventata inutilizzabile o necessario sostituire l'olio, tali lavori devono essere eseguiti da specialisti.

## PREPARAZIONE ALL'UTILIZZO

**Controllo del martinetto** Chiudere la valvola di abbassamento ruotandola con una leva in senso orario fino in fondo. Quindi inserire la leva nella sede sulla pompa e assicurarsi che sia posizionata saldamente. Spostare la leva su e giù più volte; la barra del martinetto, alla fine della quale si trova il cuscinetto di pressione, dovrebbe iniziare a muoversi. Per abbassare la barra, ruotare la valvola di abbassamento con una leva in senso antiorario di non più di un giro. All'abbassamento completo della barra, chiudere la valvola di abbassamento ruotandola con una leva in senso orario fino in fondo. prima del funzionamento, assicurarsi che il martinetto automobilistico e i montanti assiali non siano danneggiati. Il martinetto idraulico automobilistico può essere utilizzato solo in combinazione con i montanti assiali. Preparare i montanti assiali in anticipo. Se non vengono utilizzati i montanti assiali, un veicolo rialzato può ribaltarsi, creando una minaccia mortale.



### ATTENZIONE!

**Durante il funzionamento, non è consentito posizionare il martinetto in una posizione errata, ad esempio lateralmente o capovolto.**

## PROCEDURA DI FUNZIONAMENTO DEL MARTINETTO (AD ES. SOLLEVAMENTO DEL VEICOLO)

Assicurarsi che l'auto e il martinetto si trovino su una superficie solida e piana e che il martinetto non possa spostarsi quando l'auto viene sollevata e abbassata. All'installazione su una superficie sciolta o inclinata, possono verificarsi condizioni pericolose. Inserire il freno a mano dell'auto, se l'auto ha il cambio automatico, spostare la leva del cambio in posizione P, se manuale - mettere in prima marcia, girare il volante in modo che le ruote siano rivolte dritto. Inoltre, posizionare sotto le ruote i fermi a forma di cuneo per evitare che il veicolo rotoli. Assicurarsi che non ci sia nessuno nel veicolo. Nel manuale per l'utilizzo dell'auto, guardare quali punti nella parte inferiore del suo corpo possono essere spinti per sollevare l'auto. Posizionare il martinetto con la barra completamente abbassata sotto il veicolo di fronte al punto in cui poggerà la barra. Chiudere la valvola di sicurezza ruotandola con la leva in senso orario fino in fondo, quindi inserire la leva nella sede sulla pompa e ruotarla lentamente in modo che il cuscinetto di pressione tocchi il corpo dell'auto. Controllare la posizione del cuscinetto di pressione del martinetto. Assicurarsi che:

1. il lato corrispondente del corpo dell'attrezzatura è esattamente al centro del martinetto;
2. l'auto non scivolerà dal martinetto;
3. la barra e il cuscinetto di pressione del martinetto non danneggeranno nessuna parte del corpo dell'auto.

Sollevare il veicolo all'altezza desiderata facendo oscillare la leva del martinetto. Posizionare supporti o montanti speciali sotto l'auto. Ruotare lentamente la valvola di abbassamento con una leva in senso antiorario in modo che il veicolo inizi ad abbassarsi verso i supporti. Assicurarsi che i supporti trattengano saldamente il veicolo. Prima di abbassare il veicolo al termine del lavoro, assicurarsi che non ci siano persone o oggetti estranei sotto di esso.

Chiudere la valvola di abbassamento ruotandola con una leva in senso orario fino in fondo, quindi inserire la leva nella sede sulla pompa e ruotarla lentamente in modo che il cuscinetto di pressione tocchi il corpo dell'auto.

Controllare la posizione del cuscinetto di pressione del martinetto. Assicurarsi che:

1. il lato corrispondente del corpo dell'attrezzatura è esattamente al centro del martinetto;
2. l'auto non scivolerà dal martinetto;
3. la barra e il cuscinetto di pressione del martinetto non danneggeranno nessuna parte del corpo dell'auto.

Sollevare il veicolo facendo oscillare la leva del martinetto per rimuovere i supporti da sotto di esso. Rimuovere tutti i supporti in modo che non impediscono l'abbassamento dell'auto sulle ruote.

Ruotare lentamente la valvola di abbassamento con la leva in senso antiorario in modo che il veicolo inizi ad abbassarsi. Va notato che l'auto deve essere abbassata lentamente e senza intoppi.



### ATTENZIONE!

L'interruzione del processo di abbassamento può causare la caduta del veicolo e lesioni all'operatore.

Una volta che l'auto è completamente abbassata sulle ruote su una superficie dura e piana, attendere che vi sia uno spazio tra il cuscinetto di pressione del martinetto e il corpo dell'auto. Successivamente, rimuovere il martinetto, abbassare completamente la barra e chiudere la valvola di abbassamento ruotandola con la leva del martinetto in senso orario fino in fondo.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

Se il martinetto non viene utilizzato, la barra del martinetto deve essere completamente abbassata. Ciò proteggerà la barra dalla corrosione. Lubrificare regolarmente le parti mobili: la barra principale, la barra della pompa. È possibile lubrificare con qualsiasi olio motore.

È vietato pulire il martinetto con benzina, solventi o prodotti abrasivi. Per pulire il martinetto idraulico, utilizzare uno straccio leggermente imbevuto di olio.

Conservare il martinetto su una superficie dura e piana in un luogo pulito e asciutto. La barra del martinetto deve essere completamente abbassata, la valvola di abbassamento completamente chiusa.

Il martinetto può essere riparato solo da tecnici qualificati dei centri di assistenza.

## GUASTI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Descrizione del guasto                         | Causa possibile                  | Azione correttiva  |
|--|----------------------------------|--|
| Il martinetto non solleva o abbassa il carico. | Livello dell'olio insufficiente. | <p>Controllare il livello dell'olio come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruotare la valvola di sicurezza in senso antiorario per abbassare completamente la barra. Se la barra non si abbassa, applicare la forza.</li> <li>2. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio. Il livello dell'olio non deve essere di meno alla tacca inferiore. Se il livello è di meno, aggiungere l'olio. Usare solo l'olio adatto.</li> <li>3. Rimettere il tappo di riempimento dell'olio.</li> <li>4. Chiudere la valvola di abbassamento, quindi estendere completamente e abbassare completamente la barra più volte. Grazie a questo, l'olio verrà distribuito in tutto il sistema. Nella maggior parte dei casi, questo contribuirà a ripristinare le prestazioni del martinetto.</li> <li>5. Controllare le prestazioni del martinetto.</li> </ol> |

| Descrizione del guasto                      | Causa possibile                                   | Azione correttiva   |
|---|---|---|
|   | Nel sistema del martinetto si accumula l'aria.    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ruotare la valvola di abbassamento in senso antiorario, aprendola completamente.</li> <li>2. Inserire la leva nella sede sulla pompa e fare sei giri completi.</li> <li>3. Ruotare la valvola di sicurezza fino in fondo, chiudendola.</li> <li>4. Continuare a spostare la leva della pompa fino a quando la barra non si trova nella posizione più alta, quindi spostare la leva ancora un po' per far uscire l'aria fuori dal sistema.</li> <li>5. Rimuovere con cautela il tappo del foro di riempimento dell'olio per far uscire l'aria accumulata.</li> <li>6. Ruotare la valvola di abbassamento in senso antiorario di un giro completo, abbassare la barra nella posizione più bassa. Se necessario, applicare lo sforzo.</li> <li>7. Chiudere completamente la valvola di abbassamento in senso orario e verificare che il martinetto funzioni. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti.</li> </ol> |
| Il martinetto non si abbassa completamente. | Il livello dell'olio supera il valore consentito. | Controllare il livello; se necessario, svitare il tappo del serbatoio dell'olio e rimuovere l'olio in eccesso.  |

### SMALTIMENTO

Smaltire l'olio idraulico in modo ecologico. Contattare l'officina locale per le riparazioni dell'auto o il punto di raccolta dei rifiuti industriali più vicini.

### TRASPORTO

Questo prodotto può essere trasportato con qualsiasi tipo di trasporto coperto secondo le regole di trasporto applicabili per ogni tipo di trasporto. Condizioni meteorologiche ottimali per il trasporto:

- temperatura dell'ambiente: da -20 a +55 °C;
- umidità relativa dell'aria: 80% a +20 °C.

Durante il trasporto, carico e scarico della merce imballata non deve essere soggetta agli impatti meccanici e precipitazioni atmosferiche.

La merce imballata deve essere posizionata e assicurata nel trasporto in modo da escluderne lo spostamento durante la circolazione del veicolo.

### CONSERVAZIONE

Conservare a temperatura compresa tra 0 e +40 °C e umidità relativa non superiore all'80%, fuori dalla portata dei bambini.

### GARANZIA

Questo prodotto è coperto dalla garanzia del produttore. Il periodo di garanzia è specificato nella scheda di garanzia e viene calcolato a partire dalla data di vendita del prodotto. Le condizioni di garanzia sono specificate nella scheda di garanzia.

### DATA DI PRODUZIONE

La data di produzione è postata sull'alloggiamento come codice del prodotto.

067-20170405-001

1
2
3

1. Anno di produzione
2. Mese e giorno
3. Numero del lotto

Produttore: OOO "Mondo dello strumento", Bulgaria, Sofia, 1202, via Malachevskaya 8.

Prodotto in Cina.

## FINALIDADE

Todos os modelos têm uma almofada de parafuso e um parafuso de extensão. Os modelos 51121 (2 t), 51123 (4 t) têm uma caixa de plástico para armazenar e transportar o macaco.

## PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

**PERIGO!** Para evitar situações de risco de vida e danos materiais, siga rigorosamente as instruções abaixo. O macaco de parafuso é um equipamento perigoso. Para evitar ferimentos pessoais e danos à propriedade, leia este manual com cuidado e completamente. O macaco é projetado exclusivamente para levantar cargas.

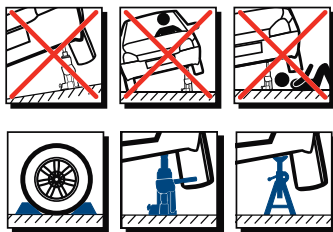
O macaco pode ser operado apenas em uma superfície plana e dura. Operar o macaco em uma superfície solta ou irregular, como cascalho, pode fazer com que a carga escorregue.

Ao operar o macaco hidráulico para o carro, use postes axiais e batentes das rodas. Não opere sob um carro elevado, a menos que sejam tomadas precauções adicionais. Tais medidas são necessárias para evitar que o carro role, deslize ou capote.

Não exceda a carga máxima de elevação. Um macaco sobrecarregado pode entrar em colapso e causar ferimentos.

Use apenas as ferramentas e adaptadores recomendados pelo fabricante. É proibido desmontar o macaco ou alterar a sua construção.

Ao longo da vida útil do macaco, todas as etiquetas de aviso e instruções relacionadas devem permanecer legíveis. O não cumprimento desta regra pode resultar em quebra do equipamento ou ferimentos pessoais.



Ao operar o macaco, é necessário manter-se vigilante e monitorar os movimentos da carga em todos os momentos. Nunca trabalhe sob uma carga levantada, a menos que as precauções necessárias sejam tomadas. Não permita que pessoas que não tenham sido instruídas e não tenham experiência relevante operem o macaco. Antes de operar o macaco hidráulico, tome precauções para evitar que o carro capote. Antes de levantar o carro, certifique-se de que ele não vaza gasolina, ácido da bateria ou outras substâncias perigosas. Antes de abaixar o carro, certifique-se de que não há pessoas ou objetos sob ele. Abaixar o carro lentamente. Certifique-se de que todas as peças estejam montadas e presas corretamente e não estejam danificadas. Antes de cada utilização, verifique a facilidade de manutenção do macaco. Certifique-se de que todos os fixadores do macaco

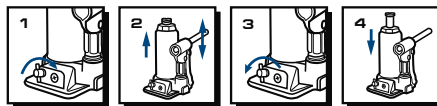
hidráulico estejam no lugar e firmemente apertados, especialmente preste atenção à presença de vazamentos de óleo hidráulico.

Não use o macaco hidráulico para mover ou carregar o carro. Não use o macaco para levantar completamente o carro do chão. Certifique-se de que não haja pessoas, especialmente crianças, no carro a ser levantado e que todas as pessoas não autorizadas estejam a uma distância segura do macaco hidráulico ao trabalhar. Não altere as configurações da válvula de segurança. As configurações dela de fábrica já são ótimas e não há necessidade de ajuste. Não use um macaco hidráulico danificado. Antes de usar o macaco hidráulico, certifique-se de se familiarizar com a construção e a operação do macaco sob a orientação de um usuário experiente. Se a marcação no produto estiver tão danificada que se torne ilegível, o macaco para o carro não poderá mais ser usado até que a marcação seja restaurada. Não altere a construção do macaco hidráulico do parafuso. O não cumprimento desta recomendação pode resultar em lesões como cortes e fraturas. Não opere o macaco em áreas perigosas para incêndio onde vapores inflamáveis ou explosivos estão presentes, bem como muita poeira (por exemplo, em barracas, celeiros e oficinas de pintura). O macaco pode ser usado apenas para levantar e abaixar carros, não para segurar o carro em uma posição elevada. Não mova o macaco enquanto levanta ou abaixa. Não opere o macaco se houver vazamentos de óleo. Depois de usar o macaco, abaixe a haste para a posição inferior. Se a bomba de óleo ficar inutilizável ou for necessário substituir o óleo, esse trabalho deve ser realizado por especialistas.

## PREPARAÇÃO PARA OPERAÇÃO

Verificando o macaco Feche a válvula de sangria girando-a no sentido horário até parar. Em seguida, insira a alavanca no soquete da bomba e certifique-se de que ela esteja instalada com segurança. Mova a alavanca para cima e para baixo várias vezes; a haste do macaco, que tem uma almofada de pressão, deve começar a se mover. Para abaixar a haste, gire a válvula de sangria com a alavanca no sentido anti-horário em não mais do que uma volta. Quando a haste estiver totalmente abaixada, feche a válvula de sangria girando-a no sentido horário até parar.

Antes de usar, certifique-se de que o macaco para o carro e os postes axiais não estejam danificados. O macaco hidráulico para o carro só pode ser usado em combinação com os postes axiais. Prepare os postes axiais com antecedência. Se você não usar postes axiais, um carro levantado pode tombar, criando uma ameaça mortal.



### ATENÇÃO!

Durante a operação, é inaceitável instalar o macaco na posição errada, por exemplo, lateralmente ou invertindo.

## PROCEDIMENTO DE OPERAÇÃO DO MACACO (POR EXEMPLO, LEVANTAR O CARRO)

Certifique-se de que o carro e o macaco estejam em uma superfície firme e nivelada e que o macaco possa se mover quando o carro for levantado e abaixado. Condições perigosas podem ocorrer quando instalar em uma superfície solta ou inclinada.

Ligue o freio manual do carro, se o carro tiver o câmbio automático, mova a alavanca da caixa de velocidades para a posição P, se manual, coloque a primeira marcha, gire o volante para que as rodas fiquem retas. Além disso, coloque batentes sob as rodas para evitar que ele role. Certifique-se de que não há ninguém no carro.

No manual do carro, veja em quais partes da parte inferior da carroceria pode ser aplicada a força para levantar o carro. Coloque o macaco com o cilindro totalmente abaixado sob o carro em frente ao local onde a haste irá empurrar. Feche a válvula de corte girando a alavanca no sentido horário até que ela pare, depois insira a alavanca no soquete da bomba e gire-a lentamente para que a almofada de pressão toque a carroceria do carro.

Verifique a posição da almofada de pressão do macaco. Certifique-se de que:

1. o lado correspondente da carcaça do equipamento está exatamente no centro do macaco;
2. o carro não escorregará do macaco;
3. a haste e a almofada de fixação do macaco não danificarão nenhuma parte da carroceria do carro.

Levante o carro até a altura desejada, empurrando a alavanca do macaco. Coloque suportes ou postes especiais sob o carro. Gire lentamente a válvula de sangria com a alavanca no sentido anti-horário para que o carro comece a descer até os suportes. Certifique-se de que os suportes seguram o carro com segurança.

Antes de abaixar o carro no final do trabalho, certifique-se de que não há pessoas ou objetos estranhos sob ele.

Feche a válvula de sangria girando a alavanca no sentido horário até que ela pare, depois insira a alavanca na tomada da bomba e gire-a lentamente para que a almofada de pressão toque a carroceria do carro.

Verifique a posição da almofada de pressão do macaco. Certifique-se de que:

1. o lado correspondente da carcaça do equipamento está exatamente no centro do macaco;
2. o carro não escorregará do macaco;
3. a haste e a almofada de fixação do macaco não danificarão nenhuma parte da carroceria do carro.

Levante o carro girando a alavanca do macaco para remover os suportes por baixo. Remova todos os suportes para que eles não interfiram na descida do carro sobre as rodas.

Gire lentamente a válvula de sangria com a alavanca no sentido anti-horário para que o carro comece a descer. Deve-se notar que é necessário abaixar o carro lenta e suavemente.



### ATENÇÃO!

Interromper o processo de descida pode fazer com que o carro caia e machuque o operador.

Depois que o carro estiver completamente abaixado sobre as rodas em uma superfície plana e firme, aguarde até que haja uma folga entre a almofada de pressão do macaco e a carroceria do carro. Depois disso, remova o macaco, abaixe completamente a haste e feche a válvula de sangria girando-a no sentido horário com a alavanca do macaco até parar.

## MANUTENÇÃO E CUIDADOS

Se o macaco não estiver em uso, a haste do macaco deve ser totalmente abaixada. Isso vai proteger a haste da corrosão. Lubrifique regularmente as partes móveis: haste principal, haste da bomba. Você pode lubrificar com qualquer óleo do motor.

Não limpe o macaco com gasolina, solventes ou abrasivos. Use um pano levemente oleado para limpar o macaco hidráulico.

Guarde o macaco em uma superfície firme e plana em um local limpo e seco. A haste do macaco deve ser totalmente abaixada, a válvula de sangria completamente fechada.

O macaco só pode ser reparado por pessoal de serviço qualificado.

## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Descrição do problema                   | Causa possível              | Ação corretiva  |
|---|-----------------------------|---|
| O macaco não levanta ou abaixa a carga. | Nível de óleo insuficiente. | <p>Verifique o nível de óleo da seguinte forma:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gire a válvula de segurança no sentido anti-horário para abaixar a haste completamente. Se a haste não abaixar, aplique força.</li> <li>2. Remova a tampa do bocal de abastecimento de óleo. O nível do óleo não deve estar abaixo da marca inferior. Se o nível estiver mais baixo, adicione óleo. Use apenas o óleo apropriado.</li> <li>3. Reinstale a tampa do bocal de abastecimento de óleo.</li> <li>4. Feche a válvula de sangria e, em seguida, estenda e abaixe totalmente a haste várias vezes. Isso vai espalhar o óleo por todo o sistema. Na maioria dos casos, isso vai ajudar a restaurar a funcionalidade do macaco.</li> <li>5. Verifique se o macaco está funcionando corretamente.</li> </ol> |

| Descrição do problema                         | Causa possível                            | Ação corretiva   |
|---|---|--|
|   | O ar se acumula no sistema do macaco.     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gire a válvula de sangria no sentido anti-horário, abrindo-a completamente.</li> <li>2. Insira a alavanca no soquete da bomba e faça seis rotações completas.</li> <li>3. Gire a válvula de segurança até parar, fechando-a.</li> <li>4. Continue a mover a alavanca da bomba até que a haste esteja na posição mais alta e, em seguida, mova a alavanca um pouco mais para espremer o ar para fora do sistema.</li> <li>5. Remova cuidadosamente a tampa do bocal de abastecimento de óleo para ventilar o ar acumulado.</li> <li>6. Gire a válvula de sangria no sentido anti-horário uma volta completa, abaixe a haste para a posição mais baixa. Se necessário, aplique força.</li> <li>7. Feche a válvula de sangria no sentido horário o máximo possível e verifique se o macaco está funcionando corretamente. Se necessário, repita as etapas acima.</li> </ol> |
| O macaco não pode ser abaixado completamente. | O nível de óleo excede o valor permitido. | Verifique o nível; se necessário, remova a tampa do bocal de abastecimento de óleo e drene o excesso de óleo.  |

### DESCARTE

Descarte o óleo hidráulico de maneira ambientalmente correta. Entre em contato com a oficina local ou com o ponto de coleta de resíduos industriais mais próximo.

### TRANSPORTE

Este produto pode ser transportado por qualquer tipo de transporte coberto de acordo com as regras de transporte aplicáveis a cada tipo de transporte. Condições meteorológicas ideais para o transporte:

- temperatura ambiente: de -20 a +55 °C;
- umidade relativa do ar: 80% a +20 °C.

Durante o transporte, carregamento e descarregamento de produtos embalados, eles não devem ser submetidos a

choques mecânicos e precipitação atmosférica. Os produtos embalados devem ser posicionados e fixados no veículo de modo que seu deslocamento durante a movimentação do veículo seja impedido.

### ARMAZENAMENTO

Conservar entre 0 e +40 °C e 80% de umidade relativa; manter fora do alcance das crianças.

### GARANTIA

Este produto é coberto pela garantia do fabricante. O período de garantia é especificado no cartão de garantia e é calculado a partir da data de venda do produto. As condições de garantia são especificadas no cartão de garantia.

### DATA DE FABRICAÇÃO

A data de fabricação é fornecida na carcaça como o código do produto.

067-20170405-001

1
2
3

1. Ano de fabricação
2. Mês e dia
3. Número do lote

Fabricante: Mir instrumenta LLC, Malachevskaya 8, Sofia, Bulgária, 1202.

Feito na China.



## ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Όλα τα μοντέλα διαθέτουν μαξιλαράκι βίδας και βίδα επέκτασης. Τα μοντέλα 51121 (2 t), 51123 (4 t) διαθέτουν πλαστικό κάλυμμα αποθήκευσης και μεταφοράς του γυύλου.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Για την αποφυγή κινδύνων ζωής και σωματικής ακεραιότητας καθώς και ζημιών σε περιουσιακά στοιχεία, ακολουθήστε αυστηρά τις παρακάτω οδηγίες. Ο βιδωτός γυύλος αποτελεί επιβλαβή εξοπλισμό. Για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών, διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά και πλήρως. Ο γυύλος προορίζεται αποκλειστικά για την ανύψωση φορτίων.

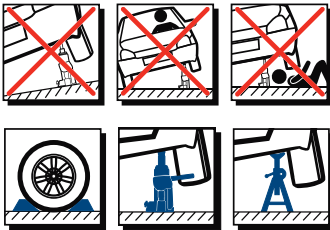
Ο γυύλος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια. Η χρήση του γυύλου σε χαλαρό ή ανώμαλο έδαφος, π.χ. χαλίκι, μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση του φορτίου.

Κατά τη χρήση του υδραυλικού γυύλου αυτοκινήτου, χρησιμοποιήστε βάσεις αξόνων και τάκους τροχών. Απαγορεύεται κάθε εργασία κάτω από υπερυψωμένο όχημα, εκτός εάν έχουν ληφθεί πρόθετα μέτρα ασφαλείας. Τα μέτρα αυτά είναι απαραίτητα για την αποτροπή της κύλισης, της ολίσθησης ή της ανατροπής του οχήματος.

Μην υπερβαίνετε το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του γυύλου. Ο υπερφορτωμένος γυύλος μπορεί να καταρρεύσει και να προκαλέσει τραυματισμό.

Να χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία και αντάπτορες που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Απαγορεύεται κάθε αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση του γυύλου αυτοπροσώπως.

Καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του γυύλου, όλες οι προειδοποιητικές ανακοινώσεις και οι σχετικές οδηγίες πρέπει να παραμένουν ευκρινώς αναγνώσιμες. Τυχόν παράλειψη μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό ή τραυματισμό.



Ενώ χρησιμοποιείται ο γυύλος, πρέπει συνεχώς να παραμένετε σε εγρήγορση και να παρακολουθείτε την κίνηση του φορτίου. Ποτέ μην εργάζεστε κάτω από ανυψωμένο φορτίο εάν δεν έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας. Απαγορεύεται ο χειρισμός του γυύλου από ανεκπαιδευτα και άπειρα άτομα. Πριν από τη χρήση του υδραυλικού γυύλου, λάβετε μέτρα ασφαλείας για να αποτρέψετε την κύλιση του οχήματος. Πριν την ανύψωση του αυτοκινήτου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή βενζίνης, οξέος της μπαταρίας ή άλλων επικίνδυνων ουσιών. Πριν από το κατέβασμα του αυτοκινήτου, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι ή αντικείμενα από κάτω. Κατεβάστε το αυτοκίνητο αργά. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη έχουν συναρμολογηθεί και στερεωθεί σωστά και δεν έχουν υποστεί ζημιά. Ελέγξτε τον γυύλο πριν από κάθε χρήση για να βεβαιωθείτε ότι βρίσκεται σε καλή λειτουργική κατάσταση. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι συνδετήρες του υδραυλικού γυύλου βρίσκονται στη θέση τους και είναι

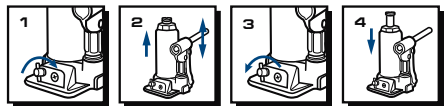
καλά σφιγμένοι, φροντίζοντας ιδιαίτερα για τυχόν διαρροές υδραυλικού λαδιού.

Απαγορεύεται η χρήση υδραυλικού γυύλου για τη μετακίνηση ή τη φόρτωση του αυτοκινήτου. Απαγορεύεται η χρήση του γυύλου για την ανύψωση ολόκληρου του οχήματος από το έδαφος. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα, ιδίως παιδιά, μέσα στο προς ανύψωση όχημα και ότι όλοι οι παρευρισκόμενοι κρατούν απόσταση ασφαλείας από τον υδραυλικό γυύλο εν λειτουργία. Μην αλλάζετε τη ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας. Οι εργοστασιακές ρυθμίσεις του είναι ήδη βέλτιστες και δεν απαιτείται καμία προσαρμογή. Απαγορεύεται η χρήση υδραυλικού γυύλου που έχει υποστεί ζημιά. Πριν από τη χρήση του υδραυλικού γυύλου, οπωσδήποτε θα πρέπει να εξοικειωθείτε με την κατασκευή και τη λειτουργία του γυύλου υπό την καθοδήγηση κάποιου έμπειρου χρήστη. Εάν οι ενδείξεις πάνω στο προϊόν έχουν υποστεί τέτοια ζημιά ώστε να μην είναι πλέον ευανάγνωστες, ο γυύλος αυτοκινήτου δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά μέχρι να επιδιορθωθούν οι ενδείξεις. Απαγορεύεται η τροποποίηση του υδραυλικού βιδωτού γυύλου. Η παράλειψη αυτή μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς, όπως κοψίματα και κατάγματα. Απαγορεύεται η χρήση του γυύλου σε επικίνδυνους για πυρκαγιά χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτοι ή εκρηκτικοί ατμοί ή πολύ σκόνη (π.χ. στάβλοι, αχρύνσεις και χρωματισμωλεία). Ο γυύλος μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την ανύψωση και το κατέβασμα οχημάτων και δεν επιτρέπεται η σταθεροποίηση του οχήματος σε ανυψωμένη θέση. Απαγορεύεται η μετακίνηση του γυύλου κατά την ανύψωση ή το κατέβασμα. Απαγορεύεται η χρήση του γυύλου, εάν παρατηρηθούν διαρροές λαδιού. Μετά τη χρήση του γυύλου, κατεβάστε τον βραχίονα στην κάτω θέση. Σε περίπτωση βλάβης της αντλίας λαδιού ή ανάγκης αλλαγής λαδιού, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται από ειδικούς.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Έλεγχος του γυύλου. Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα μέχρι τέρμα. Στη συνέχεια, τοποθετήστε το μοχλό στην υποδοχή της αντλίας και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά τοποθετημένος. Μετακινήστε το μοχλό προς τα πάνω και προς τα κάτω μερικές φορές, η μπάρα του γυύλου, στην άκρη της οποίας βρίσκεται το μαξιλάρι πίεσης, θα πρέπει να αρχίζει να κινείται. Για να χαμηλώσετε τον βραχίονα, γυρίστε τη βαλβίδα εκκένωσης με τον μοχλό αριστερόστροφα όχι περισσότερο από μία στροφή. Όταν η μπουμιά είναι πλήρως κατεβασμένη, κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης περιστρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα μέχρι τέρμα.

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε ότι ο γυύλος αυτοκινήτου και οι βάσεις αξόνων δεν έχουν υποστεί ζημιά. Ο υδραυλικός γυύλος αυτοκινήτου μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με βάσεις αξόνων. Να έχετε προετοιμάσει εκ των προτέρων τις βάσεις αξόνων. Εάν δε θα χρησιμοποιείτε βάσεις αξόνων, τότε το υπερυψωμένο όχημα μπορεί να πέσει, με αποτέλεσμα να υπάρχει κίνδυνος θανάτου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη χρήση, μην τοποθετείτε τον γυύλο σε λανθασμένη θέση, π.χ. πλάγια ή ανάποδα.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΓΥΛΟΥ (Π.Χ. ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ)

Βεβαιωθείτε ότι το αυτοκίνητο και ο γρύλος στέκονται σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια και ότι ο γρύλος μετακινείται όταν το αυτοκίνητο ανυψώνεται και κατεβαίνει. Ενδέχεται να προκύψουν επικίνδυνες συνθήκες εάν εγκατασταθεί σε χαλαρή ή κατηφορική επιφάνεια.

Ενεργοποιήστε το χειρόφρενο, αν το αυτοκίνητο έχει αυτόματη κιβώτιο ταχυτήτων, βάλτε το μοχλό ταχυτήτων στη θέση Ρ, αν είναι χειροκίνητο, βάλτε την πρώτη ταχύτητα και στρέψτε το τιμόνι έτσι ώστε οι τροχοί να κοιτούν ευθέως μπροστά. Τοποθετήστε επίσης σφηνοειδείς σφηνές κάτω από τους τροχούς για να αποτρέψετε το κύλισμα. Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κανείς μέσα στο αυτοκίνητο.

Στο χειρίδιο οδηγιών του αυτοκινήτου, αναζητήστε ποια σημεία στο κάτω μέρος του αμαξώματος του αυτοκινήτου μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως στήριξη για την ανύψωσή του. Τοποθετήστε τον γρύλο με τον βραχίονα πλήρως χαμηλωμένο κάτω από το αυτοκίνητο μπροστά από το σημείο όπου θα στηριχθεί η μπάρα. Κλείστε τη βαλβίδα διακοπής περιστρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το μοχλό στην υποδοχή της αντίλας και κουνήστε τον αργά μέχρι η πλάκα πίεσης να ακουμπήσει στο αμάξωμα του αυτοκινήτου. Ελέγξτε τη θέση του μαξιλαριού πίεσης του γρύλου. Βεβαιωθείτε ότι:

1. η κατάλληλη πλευρά του περιβλήματος του εξοπλισμού βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο του γρύλου,
2. το αυτοκίνητο δε θα γλιστρήσει από τον γρύλο,
3. η μπάρα του γρύλου και το μαξιλάρι πίεσης δεν θα προκαλέσουν ζημιά σε κανένα μέρος του αμαξώματος του αυτοκινήτου.

Ανυψώστε το αυτοκίνητο στο επιθυμητό ύψος κουνώντας το μοχλό του γρύλου. Τοποθετήστε ειδικά στηρίγματα ή βάσεις κάτω από το αυτοκίνητο.

Γυρίστε αργά τη βαλβίδα εκτόνωσης με το μοχλό αριστερόστροφα, ώστε το αυτοκίνητο να αρχίσει να κατεβαίνει προς τα στηρίγματα. Βεβαιωθείτε ότι τα στηρίγματα συγκρατούν το αυτοκίνητο με ασφάλεια.

Πριν κατεβάσετε το αυτοκίνητο μετά το πέρας των εργασιών, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι ή ξένα αντικείμενα από κάτω.

Κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης περιστρέφοντας το μοχλό δεξιόστροφα μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το μοχλό στην υποδοχή της αντίλας και κουνήστε τον αργά μέχρι η πλάκα πίεσης να ακουμπήσει στο αμάξωμα του αυτοκινήτου.

Ελέγξτε τη θέση του μαξιλαριού πίεσης του γρύλου. Βεβαιωθείτε ότι:

1. η κατάλληλη πλευρά του περιβλήματος του εξοπλισμού βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο του γρύλου,
2. το αυτοκίνητο δε θα γλιστρήσει από τον γρύλο,
3. η μπάρα του γρύλου και το μαξιλάρι πίεσης δεν θα προκαλέσουν ζημιά σε κανένα μέρος του αμαξώματος του αυτοκινήτου.

Σηκώστε το αυτοκίνητο κουνώντας το μοχλό του γρύλου για να αφαιρέσετε τα στηρίγματα από κάτω. Αφαιρέστε τυχόν στηρίγματα ώστε να μην παρεμποδίζουν το κατέβασμα του αυτοκινήτου στους τροχούς.

Γυρίστε αργά τη βαλβίδα εκτόνωσης με το μοχλό αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το αυτοκίνητο να αρχίσει να κατεβαίνει. Πρέπει να σημειωθεί ότι το αυτοκίνητο πρέπει να χαμηλώνεται αργά και ομαλά.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η διακοπή της διαδικασίας κατέβασματος μπορεί να προκαλέσει την πτώση του οχήματος και τον τραυματισμό του χειριστή.

Αφού το αυτοκίνητο κατέβει πλήρως σε μια σκληρή, επίπεδη επιφάνεια, περιμένετε μέχρι να δημιουργηθεί ένα κενό μεταξύ του μαξιλαριού πίεσης του γρύλου και του αμαξώματος του αυτοκινήτου. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τον γρύλο, κατεβάστε πλήρως την μπάρα και κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης, περιστρέφοντας το μοχλό του γρύλου με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι τέρμα.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όταν ο γρύλος δε χρησιμοποιείται, η μπάρα γρύλου πρέπει να είναι πλήρως κατεβασμένη. Αυτό θα προστατεύσει την μπάρα από τη διάβρωση. Να λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη: κύρια μπάρα, μπάρα αντίλας. Λιπαίνετε με οποιοδήποτε λάδι κινητήρα. Απαγορεύεται ο καθαρισμός του γρύλου με βενζίνη, διαλύτες ή λιπαντικές ουσίες. Για τον καθαρισμό του υδραυλικού γρύλου χρησιμοποιήστε ένα ελαφρώς λαδωμένο πανί. Αποθηκεύστε τον γρύλο σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια σε καθαρό και στεγνό μέρος. Η μπάρα του γρύλου πρέπει να είναι πλήρως κατεβασμένη και η βαλβίδα εκτόνωσης τελείως κλειστή. Ο γρύλος μπορεί να επισκευαστεί μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς υπηρεσιών.

## ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

| Περιγραφή προβλήματος                        | Πιθανή αιτία              | Διορθωτική δράση   |
|--|---------------------------|--|
| Ο γρύλος δεν ανεβάζει ή κατεβάζει το φορτίο. | Ανεπαρκές επίπεδο λαδιού. | Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού ως εξής:<br>1. Γυρίστε τη βαλβίδα ασφαλείας αριστερόστροφα για να κατεβάσετε πλήρως την μπάρα. Εάν η μπάρα δεν κατεβαίνει, πείστε με δύναμη.<br>2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού. Η στάθμη λαδιού δεν πρέπει να είναι χαμηλότερα από το κατώτερο σημάδι. Εάν η στάθμη είναι χαμηλότερη, συμπληρώστε λάδι.<br>Χρησιμοποιήστε μόνο κατάλληλο λάδι.<br>3. Τοποθετήστε ξανά την τάπα πλήρωσης λαδιού.<br>4. Κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης και, στη συνέχεια, ανοίξτε και κατεβάστε πλήρως την μπάρα μερικές φορές. Έτσι θα διανεμηθεί το λάδι σε όλο το σύστημα. Στις περισσότερες περιπτώσεις, αυτό θα βοηθήσει στην αποκατάσταση της λειτουργικότητας του γρύλου.<br>5. Ελέγξτε ότι ο γρύλος λειτουργεί σωστά. |

| Περιγραφή προβλήματος           | Πιθανή αιτία                                      | Διορθωτική δράση  |
|---------------------------------|---|---|
|                                 | Στο σύστημα του γρύλου συσσωρεύεται αέρας.        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Γυρίστε τη βαλβίδα εκκένωσης αριστερόστροφα, ανοίγοντάς την πλήρως.</li> <li>2. Τοποθετήστε το μοχλό στην υποδοχή της αντλίας και κάντε έξι πλήρεις στροφές.</li> <li>3. Γυρίστε τη βαλβίδα ασφαλείας μέχρι τέρμα, κλείνοντάς την.</li> <li>4. Συνεχίστε να κινείτε το μοχλό της αντλίας έως ότου η ράβδος βρεθεί στην υψηλότερη θέση της και, στη συνέχεια, μετακινήστε το μοχλό λίγο ακόμα για να αποβάλλετε τον αέρα από το σύστημα.</li> <li>5. Αφαιρέστε προσεκτικά την τάπα πλήρωσης λαδιού προκειμένου να βγει τυχόν αέρας.</li> <li>6. Γυρίστε τη βαλβίδα εκκένωσης αριστερόστροφα κατά μία πλήρη στροφή, χαμηλώστε την μπάρα στη χαμηλότερη θέση της. Αν χρειαστεί, πιέστε με δύναμη.</li> <li>7. Κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης δεξιόστροφα μέχρι τέρμα και ελέγξτε ότι ο γρύλος λειτουργεί. Αν χρειαστεί, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα.</li> </ol> |
| Ο γρύλος δεν κατεβαίνει πλήρως. | Η στάθμη λαδιού υπερβαίνει την επιτρεπόμενη τιμή. | Ελέγξτε τη στάθμη, αν χρειαστεί, αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού και στραγγίστε το περιττό λάδι.   |

## ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Το υδραυλικό λάδι πρέπει να απορρίπτεται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Επικοινωνήστε με το τοπικό συνεργείο ή το πλησιέστερο σημείο συλλογής βιομηχανικών αποβλήτων.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Το παρόν προϊόν μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο καλυμμένου οχήματος, σύμφωνα με τους κανονισμούς μεταφοράς που ισχύουν για κάθε μέσο μεταφοράς. Βέλτιστες καιρικές συνθήκες μεταφοράς:

- θερμοκρασία περιβάλλοντος: από -20 έως +55 °C,
- σχετική υγρασία: 80% σε θερμοκρασία +20 °C.

Κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση και την εκφόρτωση των συσκευασμένων εμπορευμάτων, δεν πρέπει να εκτίθενται σε μηχανικούς κραδασμούς ή ατμοσφαιρικές κατακρημνίσεις. Το συσκευασμένο προϊόν πρέπει να τοποθετείται και να ασφαρίζεται στο όχημα κατά τρόπο που να εμποδίζει τη μετατόπισή του κατά την κίνηση του οχήματος.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Φυλάσσεται σε θερμοκρασία από 0 °C έως +40 °C και σε σχετική υγρασία που δεν υπερβαίνει το 80%, να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν καλύπτεται από την εγγύηση του κατασκευαστή. Η περίοδος εγγύησης καθορίζεται στο πιστοποιητικό εγγύησης και αρχίζει από την ημερομηνία πώλησης του προϊόντος. Οι όροι εγγύησης καθορίζονται στο πιστοποιητικό εγγύησης.

## ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

Η ημερομηνία κατασκευής αναγράφεται στο περιβλήμα ως κωδικός προϊόντος

067-20170405-001

1 2 3

1. Έτος κατασκευής
2. Μήνας και ημέρα
3. Αριθμός παρτίδας

Κατασκευαστής: World of Tools Ltd, Malachevskaya Street 8, Sofia, Bulgaria, 1202.

Κατασκευασμένο στην Κίνα.

## RENDELTETÉSÉ

Minden modell rendelkezik csavarbetéttel és hosszabbító csavarral. Az 51121 (2 t), 51123 (4 t) típusok az emelő tárolására és szállítására műanyag burkolattal rendelkeznek.

## BIZTONSÁGTECHNIKAI SZABÁLYOK

**VESZÉLY!** Szigorúan kövesse az alábbi utasításokat az életre és egészségre veszélyes helyzetek, valamint az anyagi károk elkerülése érdekében. A csavaros emelő veszélyes berendezés. A személyi sérülések és az anyagi károk elkerülése érdekében kérjük, figyelmesen és teljesen olvassa el az adott használati útmutatót. Az emelőt kizárólag terhek emelésére tervezték.

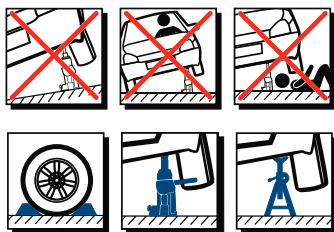
Az emelő csak sima, szilárd felületen működtethető. Ha az emelőt laza vagy egyenetlen talajon, például kavicsos használja, a rakomány megcsúszhat.

Ha hidraulikus autó emelőt használ, használjon támaszokat és kerékekkel. Ne dolgozzon megemelt jármű alatt, hacsak nem tesznek további óvintézkedéseket. Az ilyen intézkedésekre azért van szükség, hogy megakadályozzák a jármű elgurulását, elcsúszását vagy felborulását.

Ne lépje túl az emelő maximális megengedett terhelését. A túlterhelt emelő leeshet, és sérülést okozhat.

Csak a gyártó által javasolt szerszámokat és hosszabbítókat használja. Tilos az emelőt önállóan szétszedni vagy a szerkezetét módosítani.

Az emelő élettartama alatt minden figyelmeztető címkének és a kpcsolódó utasításnak olvashatónak kell maradnia. Ennek elmulasztása a berendezés károsodását vagy a kezelő személyzet sérülését eredményezheti.



Az emelő működése során mindig ébernek kell lenni és figyelemmel kell kísérni a teher mozgását. Soha ne dolgozzon megemelt teher alatt, kivéve, ha megtette a szükséges óvintézkedéseket. Ne engedje, hogy olyan személyek kezeljék az emelőt, akik nem részesültek megfelelő oktatásban és nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal. A hidraulikus emelő működtetése előtt tegyen óvintézkedéseket, hogy megakadályozza a jármű legurulását. A jármű felemelése előtt győződjön meg arról, hogy benzin, akkumulátorsav vagy más veszélyes anyag nem szivárog ki a járműből. A jármű leeresztése előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek emberek vagy tárgyak alatta. Lassan engedje le az autót. Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész megfelelően van összeszerelve és rögzítve, és nem sérült. Minden használat előtt ellenőrizze az emelő megfelelő működését. Győződjön meg arról, hogy

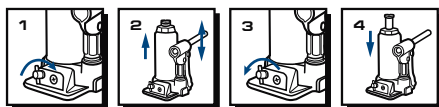
a hidraulikus emelő összes rögzítőeleme a helyén van, és szorosan meg van húzva, különös tekintettel ügyeljen a hidraulikaolaj szivárgására.

Ne használja a hidraulikus emelőt a jármű mozgatásához vagy rakodásához. Ne használja az emelőt a jármű teljes felemeléséhez a talajról. Győződjön meg arról, hogy a felemelendő járműben nem tartózkodnak emberek, különösen gyerekek, és hogy minden illetéktelen személy biztonságos távolságra van a működő hidraulikus emelőtől. Ne változtassa meg a biztonsági szelep beállításait. A gyári beállításai optimálisak, nincs szükség módosításra. Ne használjon sérült hidraulikus emelőt. A hidraulikus emelő használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg az emelő szerkezetével és működésével egy tapasztalt felhasználó irányítása alatt. Ha a terméken lévő jelölés annyira sérült, hogy az olvashatatlan, az autoemelőt a jelölés helyreállításáig tilos használni. Ne végezzen semmilyen módosítást a hidraulikus emelő szerkezetében. Ennek elmulasztása sérüléseket, például vágásokat és töréseket okozhat. Az emelőt tilos olyan helyeken használni, ahol tűz vagy robbanásveszélyes gázok veszélye áll fenn, vagy ahol nagy a por (például bódékban, istállókban és festőműhelyekben). Az emelő csak járművek emelésére és süllyesztésére használható, a jármű emelt helyzetben tartására nem. Emelés vagy leengedés közben ne mozgassa az emelőt. Ne működtesse az emelőt, ha olajszivárgást észlel. Az emelő használata után engedje le a gémet az alsó helyzetbe. Ha az olajszivattyú használhatatlanná vált, vagy olajcsérére van szükség, ezt a munkát csak szakember végezheti el.

## ÜZEMELTETÉS ELŐKÉSZÍTÉSI MUNKÁLATOK

Az emelő ellenőrzése Zárja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a kart ütközésig. Ezután helyezze be a kart a szivattyú aljzatába, és ellenőrizze, hogy biztonságosan rögzítve van-e. Mozgassa a kart többször fel és le; az emelőőrúdnak, amelynek végén egy nyomópárna van, el kell kezdenie mozogni. A gép leengedéséhez forgassa el a légtelenítő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba legfeljebb egy fordulattal. Amikor a gép teljesen leereszkedik, zárja le a leeresztő szelepet az óramutató járásával egyirányba forgatva azt a karral, ütközésig.

Használat előtt ellenőrizze, hogy az autoemelő és a tengelytartók nem sérültek-e. Az autós hidraulikus emelő csak tengelytartókkal együtt használható. Előzetesen készítse el a tengelytartókat. Ha nem használja a tengelytartókat, a megemelt jármű felborulhat, ami halálos veszélyt okozhat.



### FIGYELEM!

Működés közben nem megengedett, hogy az emelőt nem megfelelő helyzetben, például oldalra vagy megfordítva szereljék fel.

## AZ EMLŐ HASZNÁLATA (PÉLDÁUL A GÉPJÁRMŰ EMELÉSE)

Győződjön meg arról, hogy a jármű és az emelő szilárd és vízszintes felületen van, és hogy az emelő el tud mozdulni a jármű felemelésekor és leengedésekor. Veszélyes körülmények léphetnek fel, ha laza vagy lejtős felületre telepítik. Kapcsolja be az autó kéziféjét, ha az autó automata sebességváltóval rendelkezik, állítsa a sebességváltó kart P állásba, ha kézi - tegye első fokozatba, fordítsa el a kormányt úgy, hogy a kerekek egyenesek legyenek. Ezenkívül helyezzen ék alakú blokkokat a kerekek alá, hogy megakadályozza a gördülést. Győződjön meg arról, hogy senki nincs a gépkocsiban. Az autó használati útmutatójában nézze meg, hogy a karosszéria alján mely helyeken lehet emelni az autót. Helyezzen egy emelőt teljesen leeresztett rúddal a jármű alá, szemben azzal a hellyel, ahol a gém felfekszik. Zárja el az elzárószelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a karral ütközésig, majd helyezze be a kart a szivattyú furatába, és lassan mozgassa, amíg a nyomópárna hozzá nem ér az autó karosszériájához. Ellenőrizze az emelő nyomópárna helyzetét. Győződjön meg, hogy:

1. a berendezésház megfelelő oldala pontosan az emelő közepén van;
2. a gépkocsi nem csúszik le az emelőről;
3. az emelőrúd és a nyomópárna nem károsítja az autó karosszériájának egyetlen részét sem.

Emelje fel a járművet a kívánt magasságba az emelőkar elmozdításával. Használjon speciális támasztékokat vagy állványokat az autó alatt.

A karral lassan forgassa el a légtelenítő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a jármű el nem kezd süllyedni a támasztékok felé. Győződjön meg arról, hogy a támasztékok biztonságosan támasztják-e a járművet.

Mielőtt a munka befejezése után leengedi a járművet, győződjön meg arról, hogy nincsenek emberek vagy idegen tárgyak alatta.

Zárja el az elzárószelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a karral ütközésig, majd helyezze be a kart a szivattyú furatába, és lassan mozgassa, amíg a nyomópárna hozzá nem ér az autó karosszériájához.

Ellenőrizze az emelő nyomópárna helyzetét. Győződjön meg, hogy:

1. a berendezésház megfelelő oldala pontosan az emelő közepén van;
2. a gépkocsi nem csúszik le az emelőről;
3. az emelőrúd és a nyomópárna nem károsítja az autó karosszériájának egyetlen részét sem.

Emelje fel a járművet az emelőkar elfordításával, hogy eltávolítsa alóla a támasztékokat. Távolítson el minden támaszt, hogy azok ne akadályozzák az autó kerekekre való leengedését.

A karral lassan forgassa el a légtelenítő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a jármű el nem kezd süllyedni a támasztékok felé. Meg kell jegyezni, hogy lassan és simán kell leengednie az autót.



### FIGYELEM!

A sülyesztési folyamat megszakítása a jármű leesését és a kezelő sérülését okozhatja.

Miután a járművet teljesen kerekeire eresztették a szilárd, vízszintes felületre, várja meg, amíg rés keletkezik az emelőbetét és a jármű karosszériája között. Ezután távolítsa el az emelőt, engedje le teljesen a gémet, és zárja el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva az emelőkart ütközésig.

## KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Ha az emelő nincs használatban, az emelő emelőkarját teljesen le kell engedni. Ez megvédi a rudat a korróziótól. Rendszeresen kenje meg a mozgó alkatrészeket: főrúd, szivattyúrúd. Bármilyen motorolajjal kenhető.

Ne tisztítsa az emelőt benzinnel, oldószerrel vagy súrolószerrel. A hidraulikus emelő tisztításához használjon enyhén olajozott ruhát.

Az emelőt vízszintes felületen, tiszta és száraz helyen tárolja. Az emelőrúdnak teljesen le kell süllyednie, és a légtelenítő szelepek teljesen zárva kell lennie.

Az emelőt csak szakképzett szervizszemélyzet javíthatja.

## MEGHIBÁSODÁSOK AZONOSÍTÁSA ÉS ELHÁRÍTÁSA

| A probléma leírása                                   | Lehetőségek                 | Korrekciós intézkedés  |
|--|-----------------------------|--|
| <p>Az emelő nem emeli vagy süllyesztli a terhet.</p> | <p>Alacsony olajsztint.</p> | <p>Ellenőrizze az olajsztintet az alábbiak szerint:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Forgassa el a nyomáscsökkentő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba a gém teljes leengedéséhez. Ha a rúd nem ereszkedik le, erőt kell alkalmazni.</li> <li>2. Távolítsa el az olajbetöltő sapkát. Az olajsztint nem lehet az alsó jelnél alacsonyabb. Ha a szint alacsony, adjunk hozzá olajat. Csak javasolt olajat használjon.</li> <li>3. Helyezze vissza az olajbetöltő sapkát.</li> <li>4. Zárja el a légtelenítő szelepet, majd többször teljesen húzza ki és engedje le teljesen a gémet. Ennek köszönhetően az olaj eloszlik a rendszerben. A legtöbb esetben ez segít az emelő működési állapotának helyreállításában.</li> <li>5. Ellenőrizze az emelő működőképességét.</li> </ol> |

| A probléma leírása                | Lehetséges okok                         | Korrekciós intézkedés   |
|-----------------------------------|---|---|
|                                   | Levegő gyűlt össze az emelőrendszerben. | <p>1. Forgassa el a légtelenítő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg teljesen ki nem nyílik.</p> <p>2. Illessze a kart a szivattyú aljzatába, és hajtson végrehat teljes fordulatot.</p> <p>3. Forgassa el ütközésig a biztonsági szelepet, majd zárja el.</p> <p>4. Továbbra is mozgassa a szivattyú kart, amíg a gép a legmagasabb pozícióba nem kerül, majd mozgassa még egy kicsit a kart, hogy a levegőt kiszorítsa a rendszerből.</p> <p>5. Óvatosan távolítsa el az olajbetöltő sapkát, hogy kiengedje a berekedt levegőt.</p> <p>6. Fordítsa el az elzáró szelepet egy teljes fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba és engedje le a kart a legalacsonyabb helyzetbe. Ha szükséges, alkalmazzon erőt.</p> <p>7. Zárja le az elzáró szelepet az óramutató járásával egyirányba ütközésig, és ellenőrizze, hogy az emelő megfelelően működik-e. Ha szükséges, ismételje meg a fenti lépéseket.</p> |
| Az emelő nem süllyed le teljesen. | Az olajsztint túl magas.                | Ellenőrizze az olajsztintet; ha szükséges, távolítsa el az olajbetöltő sapkát és engedje le a felesleges olajat.  |

### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hidraulikaolajat környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Forduljon a helyi autószerelő műhelyhez vagy a legközelebbi ipari hulladékgyűjtő központhoz.

### SZÁLLÍTÁS

Az adott termék bármilyen zárt szállítóeszközzel szállítható az egyes szállítási módokra és eszközökre vonatkozó szállítási előírásoknak megfelelően. Optimális időjárási viszonyok a szállításhoz:

- a környezeti hőmérséklet -20 és +55 °C között;
- relatív páratartalom: 80%, +20 °C-on.

A becsomagolt termék a szállítása, illetve be- és kirakódása során nem lehet kitéve mechanikai ütéseknek vagy légköri csapadéknak. A csomagolt terméket úgy kell elhelyezni és rögzíteni a járművön, hogy a jármű mozgása közben ne tudjon elmozdulni.

### TÁROLÁS

0 és +40 °C közötti hőmérsékleten, 80%-nál nem magasabb relatív páratartalom mellett tárolandó; tartsa távol gyermekektől.

### JÓTÁLLÁS, GARANCIAVÁLLALÁS

A termékre a gyártó garanciája vonatkozik. A jótállás (garancia) időtartama a jótállási jegyben van feltüntetve és az áru eladásának napján kezdődik. A jótállási szolgáltatás feltételeit a jótállási jegy tartalmazza.

### GYÁRTÁSI IDŐPONT

A gyártás dátuma a burkolatra van bélyegezve, mint termékkód.

067-20170405-001

1 2 3

1. Gyártási év
2. Hónap és nap
3. Tételszám

Gyártó: "Mir Insztrumenta Kft" Bulgária, Sofia, 1202 Malachevskaya 8.

Gyártó ország: Kína.



**STELS**  
EQUIPMENT